

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1933-1934		N° 101	
SÉANCE du 26 Janvier 1934		VERGADERING van 26 Januari 1934	
		ZITTINGSJAAR 1933-1934	

**PROPOSITION DE LOI PORTANT CRÉATION
D'UNE COUR DU CONTENTIEUX ADMINISTRATIF**

DÉVELOPPEMENTS

MADAME, MESSIEURS,

La proposition de loi que nous avons l'honneur de soumettre aux délibérations de la Chambre reproduit celle qu'avec le concours de notre ancien et éminent collègue M. Masson, nous avons déposée déjà dans la séance du 15 mai 1930, et qui, après qu'elle eût été adoptée par toutes les sections, est devenue caduque par suite de la dissolution de 1932. La réforme que cette proposition préconise n'a pas cessé, depuis lors, de rallier des adhésions de plus en plus nombreuses et significatives. En ces derniers mois, les résolutions et les vœux en faveur de son adoption se sont multipliés, émanant notamment d'importants groupements scientifiques et de plusieurs assemblées politiques.

Bien plus, une note — rendue publique — adressée par S. M. le Roi à M. le Premier Ministre le 3 janvier 1934 et qui est relative à la question actuelle de la réintégration de certains fonctionnaires et employés précédemment révoqués, vient d'appeler sur cette réforme l'attention du Gouvernement dans les termes que voici : « Nous n'avons en Belgique, ni Tribunaux administratifs, ni Cour de Contentieux administratif. C'est une lacune de nos institutions ».

Forts de tels encouragements et convaincus de la nécessité de compléter nos institutions publiques par la création de cet organisme dont elles demeurent dépourvues, nous reprenons, avec une confiance accrue, notre proposition de 1930, en exprimant l'espoir que les Chambres fassent preuve de diligence dans l'examen de la solution de cet important problème d'intérêt national.

*
**

Maintes fois, et depuis longtemps, l'idée a été émise soit au Parlement, soit dans des milieux ou des publications juridiques, d'instituer en Belgique un Conseil d'État.

**WETSVOORSTEL TOT INSTELLING
VAN EEN HOF VOOR GESCHILLEN VAN BESTUUR**

TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het wetsvoorstel dat wij de eer hebben aan de beraadslagingen van de Kamer te onderwerpen, is de weergave van hetgeen wij, met de medewerking van ons oud en eminent collega den heer Masson, reeds hadden ingediend in de vergadering van 15 Mei 1930, en dat, na door al de afdelingen te zijn aangenomen, is komen te vervallen wegens de ontbinding van 1932. De door dit voorstel voorgestelde hervorming bleef, nadien, meer en meer en op een betekenisvolle wijze de toetreding afdwingen. In deze jongste maanden, deden de besluiten en de wenschen voor zijne aanneming zich dringender gelden, vanwege aanzienlijke wetenschappelijke groepeerings en talrijke politieke vergaderingen.

Meer nog, een openbaar gemaakte nota, door Z. M. den Koning aan den heer Eerste-Minister gezonden op 3 Januari 1934, in verband met de quaestie van de wederopneming van zekere vroegere afgestelde ambtenaren en beambten, heeft op deze hervorming de aandacht van de Regeering gevestigd in de volgende bewoordingen : « Wij bezitten, in België, noch Bestuurlijke Rechtbanken, noch een Hof voor geschillen van bestuur. Dit is een leemte in onze instellingen. »

Steunende op deze aanmoediging en overtuigd van de noodzakelijkheid onze openbare instellingen aan te vullen door het invoeren van die organismen waarvan zij verstoken blijven, hernemen wij ons voorstel van 1930 met een sterker vertrouwen, daarbij de hoop uitdrukken, dat de Kamers zich zullen beijveren hetzelfde te onderzoeken en een oplossing te geven aan dit belangrijk vraagpunt van een nationaal nut.

*
**

Reeds herhaaldelijk, en sedert lang, werd de gedachte vooruitgezet, hetzij in het Parlement, hetzij in juridische kringen of uitgaven, in België een Raad van State op te richten.

La création d'une institution de ce genre a été généralement envisagée à un triple point de vue :

- 1° La préparation des lois;
- 2° La responsabilité civile des pouvoirs publics;
- 3° Le contentieux administratif.

En ce qui concerne la préparation des lois, nous croyons que le problème a reçu un commencement de solution par l'arrêté royal du 3 décembre 1911 créant auprès du Ministère de la Justice le Conseil permanent de Législation. Il suffirait, pour donner à cet organisme sa pleine efficacité, de préciser sa mission, d'élargir son activité en l'étendant à tous les départements ministériels et de rattacher régulièrement cette activité à celle du Parlement lui-même.

Quant à la responsabilité des pouvoirs publics, le changement de jurisprudence introduit par les arrêts de la Cour de Cassation du 5 novembre 1920 et du 12 juillet 1921 n'a pas résolu tout le problème. Mais il n'est pas douteux qu'il a atténué sensiblement les graves inconvénients auxquels avait donné naissance jusqu'à ce moment l'interprétation restrictive par nos Cours et Tribunaux du principe de la séparation des pouvoirs.

Quant à l'organisation d'un recours contre les abus de pouvoir administratifs, tout reste à faire, et nous estimons que le moment est venu de créer à cet effet une institution dont l'utilité se fait de plus en plus évidente.

Dans le remarquable ouvrage qu'il a consacré à l'institution d'un Conseil d'État en Belgique, M. Henri Velge, professeur à l'Université de Louvain, a justement souligné les fâcheux effets auxquels a abouti la doctrine de la décomposition de l'État en État-puissance publique et en État-personne civile. Cette doctrine, qui n'est pas dans la Constitution belge, mais que notre jurisprudence a adoptée pendant longtemps sous l'inspiration d'auteurs français, rendait l'administration seule juge des actes de l'État-puissance publique. Lorsqu'un citoyen était atteint dans son droit par un acte de l'administration, il ne pouvait pas demander aux tribunaux de lui faire justice. Les tribunaux lui opposant leur incompétence, sa seule ressource était d'adresser un recours gracieux à l'administration elle-même.

La nouvelle jurisprudence de la Cour de Cassation a mis fin à cette distinction subtile, et l'État, puissance publique, peut aujourd'hui avoir à répondre de ses actes devant les tribunaux. Toutefois, il existe encore de nombreux cas où la loi elle-même reconnaît un caractère souverain à la décision administra-

Het oprichten van een dergelijk lichaam werd over het algemeen in overweging genomen van een drievoudig standpunt uit :

- 1° Het voorbereiden der wetten;
- 2° De burgerlijke aansprakelijkheid der openbare machten;
- 3° De geschillen van bestuur.

Wat het voorbereiden der wetten betreft, meenen wij dat het vraagstuk een begin van oplossing gekregen heeft door het Koninklijk besluit van 3 December 1911, waarbij in het Ministerie van Justitie een Bestendige Raad voor de Wetgeving werd opgericht. Om dit lichaam zijn doel geheel te doen bereiken, zou het volstaan zijn taak goed te bepalen, zijne activiteit te verruimen door het uit te breiden tot al de ministerieele departementen, en deze activiteit geregeld te doen samengaan met die van het Parlement zelf.

Wat de burgerlijke aansprakelijkheid van de openbare machten betreft, heeft de veranderde rechtspraak, ingevoerd door de arresten van het Hof van Verbreking van 5 November 1920 en van 12 Juli 1921 het vraagstuk niet in zijn geheel opgelost. Maar het lijdt geen twijfel dat zij de ernstige bezwaren merklijk heeft verzacht, waartoe tot hiertoe aanleiding gaf de beperkende interpretatie, door onze Hoven en Rechtbanken, van het beginsel van de scheiding der machten.

Wat aangaat de inrichting van een verhaal tegen de misbruiken van de bestuursmachten, blijft nog alles te doen, en wij denken dat het oogenblik gekomen is, om op dit gebied eene instelling in het leven te roepen, waarvan het nut meer en meer blijkbaar wordt.

In zijn merkwaardig werk gewijd aan de instelling van een Raad van State in België, heeft de heer Hendrik Velge, professor aan de Universiteit te Leuven, terecht gewezen op de spijtige gevolgen waartoe de leer van de indeeling van den Staat, in Staat als openbare macht, en in Staat als rechtspersoon, heeft geleid. Deze leer, welke niet in de Belgische Grondwet voorkomt, maar die door onze rechtspraak werd aangenomen onder de ingeving van Fransche auteurs, gaf, gedurende langen tijd, het bestuur uitsluitend rechtsbevoegdheid inzake de handelingen van den Staat-openbare macht. Wanneer een Staatsburger in zijn recht werd gekrenkt door eene handeling van het bestuur, had hij geen verhaal bij de rechtbanken om zich recht te doen geschieden. Daar de rechtbanken hem hunne onbevoegdheid tegenwierpen, was het eenige wat hij doen kon, zijn toevlucht te nemen tot het bestuur zelf.

De nieuwe rechtspraak van het Hof van Verbreking heeft aan dit teere onderscheid een einde gemaakt, en de Staat, openbare macht, is thans, tegenover de rechtbanken, aansprakelijk voor zijne daden. Echter, bestaan nog talrijke gevallen waarin de wet zelf een opperste karakter toekent aan de bestuurlijke beslis-

live et refuse au citoyen tout recours judiciaire. M. le Procureur Général Leclercq cite une série de cas de cette espèce qui ont été soumis à la Cour Suprême (*Pas.*, 1920, I, 223). Nombreux sont les autres cas que nous pourrions citer, dans lesquels le citoyen est livré à la merci de l'administration qui est souvent à la fois juge et partie.

« Nulle part l'administration n'a de pouvoirs plus étendus que chez nous; nulle part les abus eux-mêmes ne comportent moins de remèdes. Quand l'administration a parlé, tout est dit ». Qui s'exprimait ainsi? M. Auguste Beernaert. Quand cela? Le 17 janvier 1906, à la Chambre. Depuis lors, les attributions de l'État se sont multipliées au delà de tout ce qu'on pouvait prévoir. Mais le droit de l'individu demeure souvent désarmé contre l'omnipotence des bureaux et le champ des excès de pouvoir possibles grandit toujours : décisions des députations permanentes et des administrations communales en matière de stabilité des emplois communaux ou en interprétation des privilèges assurés aux anciens combattants, décisions en matière de taxes, de domicile de secours, de fabriques d'église, d'établissements dangereux, insalubres ou incommodes; recours contre les concessions entachées d'une violation de la loi... Que de fois il serait utile de pouvoir donner à des intérêts aujourd'hui sans défense efficace la garantie d'une juridiction impartiale où les débats seraient contradictoires et dont les décisions seraient motivées et rendues publiques!

Afin de remédier à cette lacune indéniable, des juristes belges, tels que M. Edmond Picard, M. Louis André, M. René Marcq, M. Maurice Bourquin ont, depuis longtemps, préconisé la création d'une juridiction administrative devant laquelle le citoyen ou l'administration ainsi lésés pourraient faire valoir leurs moyens. En 1910, M. Paul Berryer défendait aussi cette idée au Sénat, à l'occasion de la discussion du Budget de la Justice : « L'absence d'un contentieux administratif bien organisé, écrivait-il dans son rapport, se traduit trop souvent par une lésion définitive d'intérêts et de droits tout aussi dignes de respect que les droits sur lesquels statuent les tribunaux. Elle aboutit à un arbitraire sans contrôle, à des décisions très graves, sans recours possible, prononcées sans débats, sans contradiction, sans garanties de procédure, et, dans plus d'une circonstance, à de véritables dénis de justice. »

C'est en nous inspirant de ces idées que nous avons l'honneur de saisir la Chambre d'une proposition de loi portant création d'une Cour du Contentieux administratif.

Cette Cour aura pour rôle de statuer :

1^o Sur les actions en réparation d'un dommage causé par un acte ou par une négligence d'ordre ad-

ministratif et en l'absence de recours administratif; sing en aan den burger alle gerechtelijk verhaal ontzegt. De heer Procureur Generaal Leclercq haalt eene reeks van dergelijke gevallen aan, welke aan het Opperste Gerechtshof onderworpen zijn geworden (*Pas.*, 1920, I, 223). Talrijk zijn de overige gevallen welke wij zonden kunnen aanhalen, waarin de burger aan de willekeur van het bestuur is overgeleverd, dat vaak tegelijkertijd rechter en partij is.

« Nergens, bezit het bestuur zulke uitgebreide macht als bij ons; nergens vindt men minder weer tegen de misbruiken zelf. Eens dat het bestuur heeft gesproken, is alles gezegd ». Die woorden zijn door den heer August Beernaert, op 17 Januari 1906, in de Kamer uitgesproken. Sindsdien heeft men de bevoegdheden van den Staat op onvoorziene wijze uitgebreid. Doch het recht van den enkeling staat dikwijls ontwapend tegenover de almacht der bureellen en de gelegenheden tot machtoverschrijding worden immer grooter : beslissingen van de bestedige deputaties en van de gemeentebesturen in zake vastheid der gemeentebeambten of van interpretatie van de voorrechten aan de oudstrijders verzeerd, beslissingen in zake taxes, domicile onderstand, kerkfabrieken, gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen; verhaal tegen de concessies die met schending der wet werden verleend... Hoe dikwijls zou het niet nuttig zijn aan thans weerlooze belangen den waarborg van een onpartijdige rechtsmacht te kunnen geven, waar de zaken op tegenpraak zouden behandeld worden en de beslissingen met redenen zouden omkleed en openbaar gemaakt worden!

Om in deze blijkbare leemte te kunnen voorzien, hebben Belgische juristen, namelijk de heeren Edmond Picard, Louis André, René Marcq, Maurice Bourquin, sedert lang, de instelling vooruitgezet van eene administratieve rechtsmacht, vóór dewelke de aldus benadeelde ingezetene of het benadeelde bestuur hunne gronden zouden kunnen doen gelden. Reeds in 1910, verdedigde de heer Paul Berryer deze gedachte in den Senaat, bij de behandeling van de Begroeting van Justitie. « Het ontbreken van een goed ingerichte afdeling « geschillen van bestuur », schreef hij in zijn verslag, komt maar al te dikwijls neer op eene definitieve benadeeling van belangen en rechten, welke even eerbiedwaardig zijn als de rechten waarover de rechtbanken uitspraak doen. Zij leidt tot een ongecontroleerde willekeur, tot zwaarwichtige beslissingen, zonder mogelijk verhaal, uitgesproken zonder debat, zonder tegenspraak, zonder waarborgen van proceduur, en, in meer dan eene gelegenheid, tot echte rechtsweigeringen. »

Steunend op deze gedachten, hebben wij de eer bij de Kamer een wetsvoorstel in te dienen tot oprichting van een Hof voor Geschillen van bestuur.

Dit Hof zal voor taak hebben uitspraak te doen :

1^o Over de vorderingen tot herstel van een schade veroorzaakt door een handeling of een verzuim op

ministratif, dans tous les cas où la Constitution et les lois en vigueur n'en ont pas délégué la connaissance aux tribunaux; la Cour juge selon l'équité et en tenant compte de toutes les circonstances tant d'intérêt public que d'intérêt privé;

2° Sur les demandes d'annulation pour excès de pouvoir ou pour détournement de pouvoir formées contre les actes des diverses autorités administratives;

3° Sur les conflits d'attribution entre les administrations publiques;

4° Sur tous les recours en matière contentieuse administrative dont la connaissance lui est déléguée par des lois particulières.

Notre proposition comprend trois chapitres consacrés respectivement à la compétence et à l'organisation de la Cour du Contentieux administratif et à la procédure à mettre en œuvre devant cette juridiction.

CHAPITRE PREMIER

DE LA COMPÉTENCE

L'article 2 détermine les quatre catégories de conflits que la Cour du Contentieux administratif est appelée à trancher :

1° *Actions en réparation d'un dommage causé par un acte ou par une négligence d'ordre administratif :*

La question de la responsabilité des autorités publiques a fait l'objet de nombreuses discussions jusqu'au moment où la Cour de Cassation, par les arrêts que nous avons rappelés, a décidé que le pouvoir judiciaire était compétent pour trancher de nombreux conflits en cette matière. Il résulte toutefois du texte de ces arrêts que, dans de nombreux cas, la loi réserve encore à l'administration l'appréciation souveraine. Les tribunaux continueront, dans ces cas comme par le passé, à se déclarer incompétents et à se refuser à rendre justice aux parties lésées. C'est sur ces cas que la Cour du Contentieux administratif sera appelée à statuer.

Conformément à l'article 106 de la Constitution, la primauté appartiendra, en l'espèce, au pouvoir judiciaire, c'est-à-dire que la Cour du Contentieux administratif ne pourra statuer que sur les cas qui ne sont pas de la compétence des tribunaux. Bien entendu, il ne sera pas nécessaire, dans chaque cas, de s'adresser d'abord aux tribunaux et d'obtenir d'eux une décision d'incompétence. Lorsque la partie estimera que, d'après la législation en vigueur, les tribunaux ne sont pas compétents, elle s'adressera à la Cour du Contentieux administratif, qui restera d'ailleurs juge de sa propre compétence. En cas de conflit positif ou négatif de juridiction, il appartiendra à la Cour suprême de trancher le conflit en dernier ressort.

bestuurlijk gebied, in al de gevallen dat de kennisneming daarvan door de Grondwet en de van kracht zijnde wetten niet aan de rechtbanken werd opgedragen; het Hof vonnist naar billijkheid en met inachtneming van al de omstandigheden zoowel van openbaar als van privaat belang;

2° Over de eischen tot nietigverklaring, wegens machtsoverschrijding of wegens machtsafleiding (« détournement de pouvoir »), ingesteld tegen de handelingen van de onderscheidene bestuursverheiden;

3° Over de geschillen omtrent bevoegdheid tusschen de openbare besturen;

4° Over al de verhalen in zake geschillen van bestuur, wier kennisneming aan het Hof door bijzondere wetten wordt opgedragen.

Ons voorstel bestaat uit drie hoofdstukken respectievelijk handelend over de bevoegdheid en de inrichting van het Hof voor Geschillen van bestuur en over de bij deze rechtsmacht in te voeren rechtspleging.

EERSTE HOOFDSTUK

VAN DE BEVOEGDHEID

Artikel 2 bepaalt de vier categorieën van geschillen waarover het Hof voor geschillen van bestuur zal moeten uitspraak doen :

1° *Vorderingen tot herstel van schade veroorzaakt door een handeling of door een verzuim op bestuurlijk gebied :*

Over de quaestie betreffende de aansprakelijkheid van de openbare overheid, werd herhaaldelijk van gedachten gewisseld tot het oogenblik dat het Hof van Verbreking, door bovenbedoelde arresten, besliste dat de rechterlijke macht bevoegd was om uitspraak te doen in de talrijke geschillen van dezen aard. Uit den tekst van deze arresten blijkt evenwel, dat de wet, in talrijke gevallen, nog steeds de uitspraak in hoogsten aanleg aan het bestuur voorbehoudt. Zooals in 't verleden, zullen de rechtbanken zich in deze gevallen onbevoegd blijven verklaren en weigeren recht te laten wedervaren aan de benadeelde partijen. Over deze gevallen zal het Hof voor geschillen van bestuur geroepen worden om uitspraak te doen.

Overeenkomstig artikel 106 van de Grondwet, zal de rechterlijke macht voor deze gevallen den voorrang hebben, 't is te zeggen, dat het Hof voor geschillen van bestuur slechts over gevallen, welke niet tot de bevoegdheid van de rechtbanken behooren, uitspraak zal mogen doen. Natuurlijk zal het niet noodig zijn, zich, in ieder geval, eerst tot de rechtbanken te wenden en van deze een beslissing van onbevoegdheid te bekomen. Wanneer de benadeelde partij zal oordeelen dat, volgens de bestaande wetgeving, de rechtbanken niet bevoegd zijn, dan zal zij zich tot het Hof voor geschillen van bestuur wenden dat, trouwens, over zijne eigen bevoegdheid zal hebben te oordeelen. In geval van positief of negatief geschil aangaande de

Telle qu'elle est conçue, la proposition de loi n'apporte donc aucun obstacle à ce que, persévérant dans la voie inaugurée en 1920, la Cour de Cassation maintienne et étende même la compétence du pouvoir judiciaire dans les conflits administratifs, dans les limites prévues par la Constitution et par les lois.

L'article 2 dispose que la Cour juge selon l'équité et en tenant compte de toutes les circonstances, tant d'intérêt public que d'intérêt privé. Elle pourra trouver des indications utiles dans la jurisprudence du Conseil d'Etat de France qui est appelé à trancher fréquemment des conflits du même genre. Il lui appartiendra notamment d'apprécier quels sont les actes que l'on pourra qualifier « actes de gouvernement » qui ne peuvent pas donner ouverture à une action en responsabilité: tels sont, par exemple, les rapports du Gouvernement avec les Chambres, les actes diplomatiques, les actes concernant la sûreté intérieure ou extérieure de l'Etat, les faits de guerre, etc.

2° Demandes d'annulation pour excès de pouvoir ou détournement de pouvoir formées contre les actes des diverses autorités administratives :

Il ne s'agit plus, cette fois de réparer par l'octroi d'une indemnité le dommage résultant de la lésion d'un droit d'un particulier par l'administration. Le recours en annulation n'est pas, en effet, dirigé contre un patrimoine administratif : il est dirigé contre l'acte lui-même imputé d'illégalité. Tout acte d'une autorité administrative quelconque doit pouvoir, s'il est illégal, être annulé par la Cour du Contentieux administratif, à la demande de tout intéressé.

En employant les mots « détournement de pouvoir » la proposition de loi s'est référé à la terminologie adoptée en cette matière par le Conseil d'Etat de France. Le texte proposé permet d'annuler, non seulement l'acte qui constitue par lui-même un véritable excès de pouvoir, parce que les formalités essentielles n'ont pas été observées, que l'acte viole la loi ou l'interprète faussement, mais aussi parce que l'autorité dont l'acte émane a détourné de sa véritable destination le pouvoir qui lui est confié. Selon l'expression de M. Duguit, professeur à la Faculté de droit de Bordeaux, la valeur de l'acte s'apprécie cette fois, non plus d'après son objet, mais d'après le but que détermine la volonté dont il émane; ce but devient ainsi un élément de la compétence.

bevoegdheid, zal het opperste Gerechtshof moeten beslissen in laasten aanleg. Zooals het opgevat is, brengt het wetsvoorstel geen enkel beletsel om het Hof van Verbreking te verhinderen de in 1920 ingevoerde praktijk te behouden en de bevoegdheid van de rechterlijke macht in de geschillen van bestuur te handhaven en uit te breiden, binnen de perken voorzien door de Grondwet en door de wetten.

Artikel 2 bepaalt dat het Hof naar billijkheid uitspraak doet, mits inachtneming van alle omstandigheden zoowel in zake van openbaar als van privaat belang. Het zal nuttige aanduidingen kunnen vinden in de rechtspraak van den Raad van State, in Frankrijk, die meermaals geschillen van denzelfden aard te beslechten heeft. Het zal namelijk moeten nagaan welke de handelingen zijn, die als « Regeeringshandelingen » kunnen betiteld worden en die geen grond kunnen worden voor een rechtsvordering van verantwoordelijkheid : bij voorbeeld, de betrekkingen van de Regeering met de Kamers, de diplomatieke handelingen, de handelingen die betrekking hebben op de binnen- of buitenlandsche veiligheid van den Staat, de oorlogsfeiten, enz.

2° Eischen tot nietigverklaring wegens machtsoverschrijding of wegens machtsafleiding ingesteld tegen de handelingen van de onderscheidene bestuursoverheden :

Het geldt hier niet meer, door het verleen van eene vergoeding, de schade te herstellen veroorzaakt door de krenking van een recht van een particulier door het bestuur. Het verhaal in nietigverklaring is, inderdaad, niet gericht tegen een administratief bezit, het is gericht tegen de handeling zelf, waartegen onwettigheid wordt aangevoerd. Iedere handeling van eene bestuurlijke overheid moet, indien zij onwettig is, op den eisch van ieder belanghebbende, kunnen vernietigd worden door het Hof voor Geschillen van bestuur.

Wanneer het wetsvoorstel het woord « machtsafleiding » (« détournement de pouvoir ») gebruikt, steunt het hierbij op de terminologie, te dien opzichte aangenomen door den Raad van State, in Frankrijk. De voorgestelde tekst laat toe, te doen nietig verklaren, niet alleen de handeling die op zichzelf een wezenlijke machtsoverschrijding uitmaakt, omdat de essentiële formaliteiten niet in acht werden genomen, omdat de handeling de wet verkracht of ze op verkeerde wijze interpreteert, maar ook omdat de overheid die de handeling pleegde, de haar opgedragen macht van hare ware bestemming afgeleid heeft. Volgens den heer Duguit, professor aan de Rechtsfaculteit, te Bordeaux, wordt de waarde van de handeling ditmaal niet meer beschouwd volgens het doel dat zij beoogt, doch volgens het doel ingegeven door den wil waarvan het uitgaat; dit doel wordt aldus een bestanddeel van de bevoegdheid.

3° *Conflits d'attribution entre les administrations publiques :*

Les conflits d'attribution sont nombreux chez nous. Tantôt le particulier ne parvient pas à faire résoudre une difficulté qui l'intéresse parce que les différentes autorités auxquelles il s'adresse se déclarent incompétentes; tantôt, au contraire, une même question est traitée conjointement par deux autorités. La loi ne résout actuellement qu'un nombre très limité de ces cas. Il importe donc, dans l'intérêt du particulier, qu'en vue de sauvegarder le prestige de l'administration, une autorité soit préposée à la solution de ces conflits. La Cour du Contentieux administratif est toute qualifiée pour examiner des cas de cette espèce.

4° *Recours en matière contentieuse administrative dont la connaissance est déferée à la Cour par des lois particulières :*

Le législateur s'est trouvé maintes fois devant la nécessité de confier certaines questions à une juridiction administrative indépendante. Cette juridiction n'existant pas jusqu'à présent en Belgique, il a chargé de cette mission, tantôt le Gouvernement, tantôt la Députation permanente, tantôt encore un organisme constitué spécialement à cette fin, comme le Conseil des Mines. La Cour du Contentieux administratif une fois instituée, cette difficulté viendra à cesser.

La présente proposition de loi, en ses articles 59, 60 et 61, prévoit déjà certaines interventions de la Cour du Contentieux administratif, en vertu de l'article 2, 4°.

En dehors des cas dans lesquels la Cour du Contentieux administratif statuera comme juridiction de jugement, l'article 3 prévoit la possibilité, pour le Gouvernement, de demander son avis sur les questions qu'il jugera utile de lui soumettre.

CHAPITRE II

DE L'ORGANISATION DE LA COUR DU CONTENTIEUX ADMINISTRATIF

Dans l'élaboration de ce chapitre, nous avons largement tenu compte des suggestions faites au Gouvernement par le Conseil de législation, lorsqu'il a élaboré, en 1912, un projet de loi sur la responsabilité des autorités publiques. La proposition confie au Gouvernement la nomination de la Cour, sauf à ne lui permettre de nommer que des candidats dont l'aptitude professionnelle et la compétence auront été sérieusement éprouvées. (Rapport du Conseil de législation, titre II, n° 1.)

Le personnel des conseillers ne sera pas nombreux. Il sera pris, en majorité, parmi les auditeurs qui

3° *Gezagsgeschillen tusschen de openbare bestu- ren :*

De gezagsgeschillen zijn bij ons talrijk. Nu eens, slaagt een particulier er niet in, eene moeilijkheid op te lossen, die hem aanbelangt, omdat de verschillende overheden tot welke hij zich wendt, zich onbevoegd verklaren; een ander maal daarentegen, wordt een zelfde quaestie tegelijk behandeld door twee overheden. Vooralsnog, lost de wet slechts een zeer beperkt aantal van die geschillen op. In het belang van den particulier en om het aanzien van het bestuur te vrijwaren, is het noodig dat eene overheid worde aangesteld om die geschillen op te lossen. Het Hof voor geschillen van bestuur is gansch aangewezen om gevallen van dezen aard te onderzoeken.

4° *Verhalen in zake geschillen van bestuur, welke kennisneming door bijzondere wetten aan het Hof opgedragen wordt :*

Herhaaldelijk heeft de wetgever voor de noodzakelijkheid gestaan sommige vraagpunten aan een onafhankelijke rechtsmacht in bestuurszaken toe te vertrouwen. Daar deze rechtsmacht tot nu toe in België niet bestaat, heeft hij deze taak opgedragen, nu eens aan de Regeering, dan weer aan de Bestendige Deputatie, soms ook aan een organisme in 't bijzonder met dit doel ingesteld, zooals den Mijnsraad. Na de instelling van het Hof voor geschillen van bestuur, zal deze moeilijkheid zich niet meer voordoen.

Bij de artikelen 59, 60 en 61 van het tegenwoordig wetsvoorstel, worden krachtens artikel 2, 4°, reeds zekere tusschenkomsten voorzien van het Hof voor geschillen van bestuur.

Buiten de gevallen waarover het Hof voor geschillen van bestuur uitspraak zal doen als rechtsprekend college, wordt in artikel 3 rekening gehouden met de mogelijkheid, dat de Regeering het advies van het Hof vraagt over de vraagpunten welke zij aldaar meent aanhangig te moeten maken.

HOOFDSTUK II

VAN DE INRICHTING VAN HET HOF VOOR GESCHILLEN VAN BESTUUR

Bij de voorbereiding van dit hoofdstuk, hebben wij ruimschoots rekening gehouden met de wijzigingen welke de Raad van wetgeving aan de Regeering gegeven heeft, toen hij, in 1912, een wetsontwerp op de aansprakelijkheid der openbare machten opgemaakt heeft. Door het voorstel, wordt aan de Regeering de benoeming van het Hof opgedragen, met dien verstande echter, dat alleen kandidaten mogen benoemd worden, wier beroepsgeschiktheid en bevoegdheid vooraf ernstig onderzocht worden. (Verslag van den Raad van Wetgeving, hoofdstuk II, n° 1.)

Het personeel van de raadsheeren zal niet talrijk zijn. Het zal hoofdzakelijk samengesteld zijn uit

auront accompli à la Cour un stage d'au moins cinq ans. Les autres nominations de conseillers pourront être faites en dehors de ce cadre, mais l'article 8 les réserve à des hommes qui auront fait leurs preuves dans la magistrature, au barreau ou dans l'enseignement du droit. Ceux-ci seront d'ailleurs les seuls aptes à occuper ces charges pendant les cinq premières années d'existence de la Cour.

L'adjonction d'un représentant de l'administration aux membres permanents de la Cour (art. 20 à 24) a été prévue en vue d'assurer à l'autorité publique une part légitime d'intervention dans le jugement du procès, qui intéresse aussi directement le fonctionnement de ses services essentiels. En outre, elle permet d'organiser facilement dans la Cour la constitution de deux Chambres au moyen d'un personnel limité à cinq conseillers (art. 26 et 27).

L'institution de l'auditorat a été considérée en France comme une des mesures les plus propres à assurer le bon recrutement de la Cour dans l'avenir; suivant ce qui existe dans ce pays, l'entrée dans la carrière est subordonnée à un examen portant sur les matières que les candidats devront spécialement connaître. Pour l'organisation de cet examen (art. 10) la proposition s'inspire des modèles du programme des concours pour le Conseil d'État français et de la procédure en usage en Belgique pour les concours en vue de l'obtention d'une bourse de voyage.

Les dispositions relatives à l'organisation de la Cour elle-même ne demandent guère de commentaires. Elles ont été conçues dans la pensée d'assimiler, autant que possible, la situation des membres permanents de cette juridiction administrative à celle des magistrats de l'ordre judiciaire et notamment à assurer aux justiciables la garantie de l'inamovibilité de leurs juges.

Les dispositions concernant la discipline, la présidence, le roulement, le remplacement des magistrats empêchés, l'organisation des services du greffe ne sont que la simple adaptation des dispositions analogues de la législation sur l'organisation judiciaire. L'institution du ministère public s'impose, parce que toutes les affaires dont la Cour doit connaître sont communicables: notre proposition suggère de confier cette fonction aux auditeurs. Ce sera la meilleure formation pour les rendre aptes à siéger ultérieurement au sein de la Cour elle-même.

CHAPITRE III

DE LA PROCÉDURE

Les dispositions de notre proposition de loi relatives à la procédure à suivre devant la Cour sont également inspirées des textes proposés par le Conseil de

auditeurs die een stage van ten minste vijf jaar bij het Hof gedaan hebben. De andere benoemingen van raadsheeren zullen buiten dit kader mogen gedaan worden, maar volgens artikel 8 zal de voorkeur gegeven worden aan personen die blijken van bekwaamheid zullen geleverd hebben in de magistratuur, de balie of het onderwijs in de rechtswetenschap. Trouwens, gedurende de eerste vijf jaren van het bestaan van het Hof, zal alleen aan dezen dit ambt opgedragen worden.

De toevoeging van een afgevaardigde van het bestuur aan de vaste leden van het Hof (art. 20 tot 24) werd voorzien ten einde, wat maar billijk is, het openbaar gezag te laten medespreken in een vonnis waarbij de werking van zijn essentiele diensten betrokken is. Daarenboven, laat zij gemakkelijk toe het Hof te splitsen in twee Kamers, met behulp van een personeel samengesteld uit slechts vijf raadsheeren (art. 26 en 27).

In Frankrijk heeft men de instelling van het auditoraat beschouwd als een van de meest geschikte maatregelen voor een goede recruetering van het Hof in de toekomst. Te oordeelen naar wat in dit land bestaat, wordt, bij den aanvang van de loopbaan, een examen afgenomen over wat de kandidaten vooral moeten kennen. Wat de inrichting van dit examen betreft (art. 10), werden de modellen van het programma van de wedstrijden voor den Raad van State in Frankrijk en de procedure in België bij de wedstrijden voor het bekomen van een reisbeurs, als voorbeeld genomen.

Over de bepalingen betreffende de inrichting van het Hof zelf, is commentaar zoo goed als overbodig. Zij werden opgemaakt met de bedoeling den toestand van de vaste leden van deze hooge bestuurlijke rechtsmacht zooveel mogelijk te doen overeenkomen met dezen van de magistraten van de rechterlijke macht en voornamelijk ten einde aan de rechtsonderhoorigen den waarborg te verzekeren van de onafzetbaarheid der rechters.

De bepalingen betreffende de tucht, het voorzitterschap, de dienstverdeling, de vervanging van verhinderde magistraten, de inrichting van de griffiediensten zijn niets anders dan de eenvoudige aanpassing van dergelijke bepalingen in de bestaande wetgeving op de rechterlijke inrichting. De oprichting van het openbaar ministerie is eene noodzakelijkheid, omdat al de zaken waarvan het Hof moet kennis nemen, mededeelbaar zijn: volgens hun voorstel, zou dit ambt aan de auditeurs worden toevertrouwd. Dat zal voor hen de beste opleiding zijn om later in het Hof zelf zitting te nemen.

HOOFDSTUK III

VAN DE RECHTSPLEGING

De bepalingen van ons wetsvoorstel betreffende de bij het Hof te volgen rechtspleging, hebben insgelijks tot grondslag de teksten voorgesteld door den

législation dans son projet de 1912; toutefois, ce projet étant limité à la question de la responsabilité des autorités publiques, il a dû être complété pour s'adapter à l'extension que la proposition suggère de donner à la compétence de la Cour du Contentieux administratif. Notamment, il a fallu prévoir certaines dispositions relatives à la procédure à suivre en cas de recours pour excès de pouvoir ou pour détournement de pouvoir; ces dispositions ont été inspirées du texte de la loi française du 24 mai 1872.

La proposition cherche à unir à la plus grande simplicité les garanties indispensables pour le jugement d'affaires qui sont toujours délicates. En principe, le droit commun sera celui de la procédure la plus simple, la plus rapide et la moins coûteuse : celle des tribunaux de première instance en matière sommaire (art. 42), mais sans l'intervention d'avoués.

L'article 43 oblige les parties à faire élection de domicile au lieu où siège la Cour et il prévoit que toute signification sera faite valablement au greffe de celle-ci, sauf la signification de l'arrêt. Ces prescriptions se justifient par l'emploi de la procédure écrite, qui est, en principe, la seule admise devant la Cour.

Sous la réserve de ces quelques dispositions spéciales, toutes questions de procédure seront résolues conformément aux règles du Code de procédure civile.

L'emploi exclusif de la procédure écrite pour l'instruction des affaires de la compétence de la Cour s'explique par la gravité des intérêts qu'elle met en jeu et par la délicatesse des questions de droit qu'elle soulève. Assurément, cette procédure est discréditée devant les juridictions civiles; mais en cette matière, une longue série de travaux doctrinaux et de décisions jurisprudentielles facilite la mission des juges; en matière de contentieux administratif, presque tout notre droit est à créer. Aussi, ne semble-t-il pas possible d'abandonner la solution de problèmes aussi importants par leurs conséquences, à une procédure qui n'en imposerait pas l'étude la plus approfondie, la plus complète et la plus sûre.

Chacune des parties aurait un délai de trois mois pour la préparation et le dépôt du mémoire contenant ses moyens et conclusions. En vue de faciliter l'usage de la procédure écrite et d'en simplifier, autant que possible, les formalités, la proposition prescrit le dépôt simultané du mémoire et de trois copies sur papier libre. La communication de ces copies par le greffier de la Cour permettra de réduire les frais au minimum. Chacun des juges sera également en possession d'une copie pour étudier, avant le rapport à l'audience, les questions essentielles du procès.

Chacune des parties aura un délai de quinze jours avant l'audience, pour prendre connaissance au

Raad van wetgeving in zijn ontwerp van 1912; daar dit ontwerp echter beperkt is bij het vraagstuk van de aansprakelijkheid der openbare machten, moest het worden aangevuld om het aan te passen aan de uitbreiding welke het voorstel geven wil aan de bevoegdheid van het Hof voor bestuursgeschillen. Inzonderheid heeft men sommige bepalingen moeten voorzien betreffende de te volgen rechtspleging in geval van verhaal wegens machtsovertreding of machtsafleiding; deze bepalingen steunen op den tekst der Fransche wet van 24 Mei 1872.

Het voorstel streeft er naar, om de grootste eenvoudigheid te paren met de vereischte waarborgen in het vonnissen van zaken die steeds van kieschen aard zijn. In beginsel, zal het gemeen recht dat zijn van de meest eenvoudige, de meest snelle en de minst kostende rechtspleging : die van de rechtbanken van eersten aanleg in summere zaken (art. 42), doch zonder tusschenkomst van pleitbezorgers.

Artikel 43 verplicht partijen domicilie te kiezen ter plaatse waar het Hof zetelt en voorziet dat al de beteekenningen, behalve die van het arrest, geldig ter griffie van het Hof worden gedaan. Deze bepalingen worden verantwoord door het gebruik der geschreven procedure die, in beginsel, de eenige is welke bij het Hof wordt aangenomen.

Mits inachtneming van deze enkele bijzondere bepalingen, worden alle vraagstukken van rechtspleging opgelost overeenkomstig de regels van het Wetboek van Burgerlijke rechtsvordering.

Het uitsluitend gebruik van de geschreven rechtspleging voor de zaken welke in de bevoegdheid van het Hof liggen, wordt verklaard door de gewichtigheid der belangen die op het spel staan en door de kieschheid der rechtsvraagstukken welke er oprijzen. Deze rechtspleging is in onmin gevallen bij de burgerlijke rechtsmachten; maar de taak der rechters wordt hier vergemakkelijkt door een lange reeks rechtskundige werken en veelvuldige rechtspraak, terwijl in zake van bestuursgeschillen schier gansch ons recht nog moet opgebouwd worden. Daarom schijnt het niet mogelijk te zijn de oplossing van vraagstukken welke zulke belangrijke gevolgen kunnen hebben, over te laten aan eene rechtspleging die niet de meest grondige en de meest volledige studie der zaak oplegt.

Elke partij beschikt over een termijn van drie maanden voor de voorbereiding en de neerlegging van een memorie houdende hare middelen en conclusie. Ten einde het gebruik der geschreven rechtspleging te vergemakkelijken en er zooveel mogelijk de formaliteiten van te vereenvoudigen, bepaalt het voorstel dat tegelijk met de memorie, drie kopijen op los papier worden neergelegd. De griffier van het Hof geeft mededeeling van deze kopijen, waardoor de kosten tot hun minimum worden herleid. Elk der rechters beschikt insgelijks over eene kopij om, vóór het verslag ter terechtzitting, de hoofdzakelijke punten van het geding te bestudeeren.

Elk van de partijen zal een termijn van 15 dagen hebben, vóór de terechtzitting, om ter griffie kennis

greffe, non seulement du rapport, mais aussi des conclusions du ministère public. Le président peut, en outre, permettre aux avocats de présenter à la Cour quelques observations complémentaires de vive voix; bien entendu, ceux-ci ne pourront présenter des moyens qu'ils n'auraient pas invoqués dans leur mémoire respectif.

S'il y a lieu d'ordonner une enquête, l'article 52 prescrit que la Cour commettra un de ses membres ou un auditeur pour y procéder.

Quant aux mesures de procédure spéciales prévues en matière de recours pour excès de pouvoir ou pour détournement de pouvoir, l'article 54 détermine, suivant les dispositions de la loi française du 24 mai 1872, comment s'établit le point de départ du délai de deux mois pendant lequel ce recours est ouvert. Il n'a pas semblé possible, en raison de la gravité d'une mesure d'annulation, de laisser à l'intéressé un délai plus long pour faire choix de l'attitude à prendre.

C'est également à l'inspiration de la loi française qu'a été rédigé le second alinéa de l'article 54 qui permet de considérer comme rejetées et pouvant faire l'objet d'un recours en annulation les demandes adressées à une autorité administrative qui n'y a pas donné suite dans un délai de quatre mois. Cette disposition, qui a produit de très heureux résultats en France, est de nature à faire disparaître l'abus consistant à laisser simplement sans suite les demandes sur lesquelles l'administration juge embarrassant de statuer. Pour que l'intéressé puisse faire constater le point de départ de ce délai de quatre mois, la proposition lui permet d'exiger qu'il lui soit délivré un récépissé.

La question de l'emploi des langues devra être résolue législativement. L'article 55 propose de s'en référer aux lois sur l'emploi des langues en matière judiciaire. La Chambre est actuellement saisie de projets de loi réglant l'emploi des langues en matière de procédure civile. L'article 55 devra être adapté aux décisions qui auront été prises sur ce point. Il nous semble, dès à présent, que la compétence de la Cour s'étendant à tout le Royaume, il serait logique d'appliquer un système analogue à celui qui est proposé pour la Cour de cassation.

L'article 56 dispose que les arrêts de la Cour sont rendus en dernier ressort et détermine dans quel cas le pourvoi en cassation est ouvert. La proposition fait ainsi une juste application de l'article 106 de la Constitution.

CHAPITRE IV

DISPOSITIONS DIVERSES

Lorsque fut votée par le Parlement la loi du 22 mai 1837 sur les mines, il fut décidé de conférer à un organisme appelé le Conseil des Mines, les attributions exercées par le Conseil d'État de l'Empire fran-

te nemen, niet alleen van het verslag, maar ook van de conclusie van het openbaar ministerie. De voorzitter kan bovendien aan de advocaten toelaten voor het Hof mondeling eenige aanvullende opmerkingen voor te brengen, met dezen verstande weliswaar, dat zij geene middelen mogen aanvoeren, die zij niet in hunne respectievelijke memorie hebben aangehaald.

Dient er een onderzoek te worden bevolen, dan schrijft artikel 52 voor, dat het Hof een zijner leden of een auditeur zal aanstellen om daartoe over te gaan.

Wat de bijzondere maatregelen van procedure betreft, voorzien in zake van verhaal voor machtsoverschrijding of machtsafleiding, bepaalt artikel 54, volgens de beschikkingen van de Fransche wet van 24 Mei 1872, hoe het aanvangspunt van den termijn van twee maanden, gedurende welken het verhaal geopend is, wordt vastgesteld. Een maatregel van nietigverklaring is zeer gewichtig, en daarom scheen het ons niet mogelijk aan den belanghebbende een langeren termijn te laten om zijn gedragslijn te kiezen.

Het is insgelijks naar luid van de Fransche wet, dat het tweede lid van artikel 54 werd opgesteld, waarbij de aanvragen gericht tot eene bestuursoverheid, die er geen gevolg heeft aan gegeven binnen en termijn van vier maanden, kunnen beschouwd worden als verworpen en vatbaar voor een verhaal tot nietigverklaring. Deze bepaling, die in Frankrijk zeer heilzame gevolgen heeft gehad, zal het misbruik, — van eenvoudig zonder gevolg te laten de aanvragen waaraan het bestuur het bezwaarlijk vindt gevolg te geven, — doen verdwijnen. Om den belanghebbende in de gelegenheid te stellen te bewijzen op welken dag die termijn van vier maanden begint, laat het voorstel hem toe een ontvangbewijs te eischen.

Het vraagstuk van het gebruik der talen zal door de wet moeten worden geregeld. Artikel 55 stelt voor zich te schikken naar de wetten op het gebruik der talen in gerechtszaken. Er werden aan de Kamer wetsontwerpen voorgelegd tot regeling van het taalgebruik in de burgerlijke rechtsoverheid. Artikel 55 zal in overeenstemming moeten gebracht worden met de dienaangaande te nemen beslissingen. Aangezien de bevoegdheid van het Hof zich tot het geheele Rijk zou uitbreiden, schijnt het, van nu af, logisch een stelsel toe te passen overeenkomend met datgene dat voor het Hof van verbreking wordt voorgesteld.

Artikel 56 bepaalt dat de arresten van het Hof in hoogsten aanleg worden gewezen, en voorziet in welk geval zij in verbreking kunnen worden bestreden. Het voorstel past dus terecht artikel 106 der Grondwet toe.

HOOFDSTUK IV

ONDERSCHIEDENE BEPALINGEN

Toen de Mijnwet van 22 Mei 1837 door het Parlement aangenomen werd, heeft men beslist aan eene instelling, Mijneraad genoemd, de bevoegdheid te verlenen, uitgeoefend door den Raad van State van

çais ou par celui du Royaume des Pays-Bas. Nous croyons que ces attributions, de même que celles prévues par loi sur les unions professionnelles, pourront, sans aucun inconvénient, être transférées à la Cour nouvelle. La Chambre a d'ailleurs déjà été saisie d'un projet de loi modifiant l'organisation du Conseil des Mines; aucun organisme n'offrirait plus de garanties pour le remplacer que la Cour du Contentieux administratif. Absorbant le Conseil des Mines, la nouvelle institution fonctionnera d'ailleurs aux moindres frais. L'article 59 consacre cette suppression et introduit dans les lois coordonnées sur les mines, minières et carrières, les modifications que la création d'une Cour du Contentieux administratif impose.

La loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique soulève des problèmes juridiques extrêmement délicats.

Cette loi a prévu la création, auprès du Ministère de l'Industrie et du Travail, d'un Comité consultatif permanent appelé à donner son avis au Gouvernement. Ce Comité consultatif est composé pour moitié de représentants des industries intéressées. Des fonctionnaires de différents services complètent ce Comité.

Au point de vue technique, ce Comité comporte toutes les compétences nécessaires. Il n'en est pas de même au point de vue juridique. C'est à peine s'il existe, pensons-nous, deux ou trois juristes sur les trente membres qui composent le Comité. De plus, il faut reconnaître que les représentants des industries intéressées n'ont pas toute l'impartialité voulue pour apprécier les problèmes d'ordre juridique qui se posent devant le Comité. En France, au contraire, le Conseil d'État a, sur ces matières, une jurisprudence précise et abondante qui offre des garanties extrêmement importantes à tous les intérêts en cause. La Cour du Contentieux administratif est toute qualifiée pour jouer ce rôle en Belgique : elle devrait être appelée à statuer après que le Comité permanent aura donné son avis et en tenant compte des propositions faites par la majorité et, éventuellement, la minorité des membres de ce Comité. Tel est l'objet de l'article 60.

Lorsque le Gouvernement a soumis à la Chambre le projet qui est devenu la loi du 11 octobre 1919 sur les contrats d'avant-guerre, les discussions ont surgi au sujet de l'autorité qui serait appelée à trancher certains conflits en matière de concessions de services publics, conflits relatifs à l'adaptation des contrats de concession aux circonstances économiques nouvelles. Tout le monde se trouva d'accord, à ce moment, sur la nécessité d'attribuer à une juridiction administrative le soin de prendre, en matière de majoration de péage, des décisions souveraines qui auraient force de chose jugée.

L'intervention de l'autorité judiciaire fut estimée impossible. Le Parlement n'osa pas confier cette

het Fransche Keizerrijk of door dien van het Koninkrijk der Nederlanden. Wij zijn van gevoelen dat die bevoegdheden, zoowel als die voorzien bij de wet op de beroepsverenigingen, zonder bezwaar aan het nieuwe Hof zullen kunnen overgedragen worden. Er werd reeds een wetsontwerp bij de Kamer ingediend, houdende deze wijziging van de inrichting van den Mijnsraad, geene enkele instelling zou meer waarborgen bieden ten aanzien van de vervanging van dezen Raad, dan het Hof voor Geschillen van bestuur. Het zou den Mijnsraad in zich opnemen en zou niet een minimum van kosten werken. Artikel 59 bekrachtigt deze afschaffing en brengt in de samengeordende wetten op de mijnen, graverijen en groeven, de wijzigingen die de instelling van een Hof voor Geschillen van bestuur noodzakelijk maakt.

De wet van 10 Maart 1925 op de electriciteitsvoorziening doet juridische vragen van uiterst kieschen aard oprijzen.

Deze wet heeft de oprichting voorzien, bij het Ministerie van Arbeid en Nijverheid, van een vast Comité van advies om de Regeering van advies te dienen. Dit Comité is voor de helft samengesteld uit vertegenwoordigers van de betrokken nijverheids-takken. Ambtenaren uit onderscheidene diensten vullen dit Comité verder aan.

In technisch opzicht, omvat dit Comité al de vereischte bevoegdheden. Dit is echter niet zóó in juridisch opzicht. Wij meenen dat er nauwelijks twee of drie rechtsgeleerden zitten onder de dertig leden die het Comité samenstellen. Bovendien moet men bekennen dat de vertegenwoordigers der betrokken nijverheidsbedrijven niet de gewenschte onpartijdigheid bezitten om de vraagstukken van juridischen aard, die bij het Comité worden gesteld, te beoordeelen. In Frankrijk, daarentegen, bezit de Raad van State op dit gebied eene overvloedige en nauwkeurige rechtspraak die stellige waarborgen geeft aan de betrokken belangen. Het Hof voor Bestuursgeschillen is gansch aangewezen om deze rol in België te vervullen; het zou moeten uitspraak doen nadat het bestendig Comité zijn advies zal gegeven hebben en met inachtneming van de voorstellen van de meerderheid en, desgevallend, van de minderheid der leden van dit Comité. Dit maakt het voorwerp uit van artikel 60.

Toen de Regeering aan de Kamer het ontwerp voorlegde, dat geworden is de wet van 11 October 1919 op de overeenkomsten van vóór den oorlog, werd de vraag gesteld welke overheid zou moeten uitspraak doen over sommige geschillen in zake concessien van openbare diensten, geschillen betreffende de aanpassing der concessie-overeenkomsten aan de nieuwe economische omstandigheden. Toen waren allen het eens om aan eene administratieve rechtsmacht de zorg over te laten om, in zake verhooging van weggelden, oppermachtige beslissingen te nemen met kracht van gewijsde.

Men oordeelde dat het ingrijpen van de rechterlijke overheid onmogelijk was. Het Parlement durfde

mission aux députations permanentes. Il fut décidé de laisser au Gouvernement le soin de trancher ces conflits (*Ann. Parl., Chambre, 1920-1921, p. 1489*). Certaines décisions sont encore à prendre fréquemment par le Gouvernement en la matière. Le moment est venu de faire ce que la Chambre aurait voulu réaliser à cette époque. Tel est l'objet de l'article 61.

CHAPITRE V

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

L'opportunité d'une décision limitative comme celle de l'article 62 ne fait guère de doute. Il n'est pas possible de donner à la nouvelle loi un effet rétroactif permettant de soumettre à la juridiction nouvelle des conflits anciens. Aussi, l'article 62 porterait-il que la Cour ne sera pas compétente pour statuer sur des faits antérieurs au 1^{er} janvier de l'année pendant laquelle la loi entrera en vigueur.

*
**

Ainsi organisée, la Cour du Contentieux administratif s'encadrera sans effort, croyons-nous, dans le Droit public belge, sans pouvoir se confondre avec les institutions qui, sous le nom de Conseil d'État, fonctionnent en d'autres pays où elles sont généralement l'héritage du régime napoléonien.

On sait qu'en France, si la collaboration du Conseil d'État à la confection des lois est purement facultative, son intervention est, au contraire, obligatoire pour les règlements d'administration publique et les décrets rendus en la forme de règlements d'administration publique.

D'autre part, ce Conseil statue, dans la forme administrative, sur les recours des particuliers contre les décisions du Conseil des prises et contre certains arrêtés préfectoraux.

Quant au contentieux, l'article 9 de la loi du 24 mai 1872 investit le Conseil d'État du soin de statuer souverainement sur les recours en matière contentieuse administrative et sur les demandes d'annulation pour excès de pouvoir formées contre les actes des diverses autorités administratives.

Dans la plupart des législations qui ont créé et organisé un Conseil d'État, celui-ci a des attributions sensiblement analogues à celles du Conseil d'État français. Il en est ainsi notamment en Italie (loi du 30 mars 1861, complétée par celle du 31 mars 1869) et en Espagne (loi du 13 septembre 1888). Il en est ainsi aux Pays-Bas, où l'institution remonte à la période française et où, après avoir joué le rôle de « Conseil de la Couronne », le Conseil, depuis la Constitution du 4 novembre 1848, est aujourd'hui

deze taak niet toevertrouwen aan de bestendige deputaties. Er werd besloten aan de Regeering de zorg over te laten deze geschillen te beslechten. (*Hand. Kamer, 1920-1921, blz. 1489*). Sommige beslissingen moeten thans nog dikwijls, op dit gebied, door de Regeering getroffen worden. Het oogenblik is gekomen om tot stand te brengen hetgeen de Kamer toen wilde verwezenlijken. Daartoe strekt artikel 61.

HOOFDSTUK V

OVERGANGSBEPALINGEN

De gepastheid van een beperkende beslissing zooals die van artikel 62 is niet te betwijfelen. Het is niet mogelijk aan de nieuwe wet terugwerkende kracht te geven, zoodat het nieuwe Hof over oude geschillen zou uitspraak te doen hebben. Artikel 62 bepaalt dan ook dat het niet bevoegd zal zijn om uitspraak te doen over feiten van vroegeren datum dan 1 Januari van het jaar waarin de tegenwoordige wet zal van kracht worden.

*
**

Aldus ingericht, zal het Hof voor Geschillen van bestuur zich, meenen wij, zonder moeite voegen in het kader van het Belgische publiekrecht; het zal grondig verschillen van instellingen als die welke, onder de benaming van « Raad van State », in andere landen bestaan en waar zij gewoonlijk overgebleven zijn uit het Napoleontisch regime.

Men weet dat, zoo in Frankrijk de medewerking van den Raad van State bij het opmaken van de wetten, van zuiver facultatieve aard is, zijn tusschenkomst evenwel verplichtend is voor de verordeningen van openbaar bestuur en de decreten uitgevaardigd onder den vorm van verordeningen van openbaar bestuur.

Anderzijds, doet de Raad, onder bestuurlijken vorm, uitspraak over het verhaal van particulieren tegen de beslissingen van het « Conseil des prises » en tegen sommige besluiten der prefecten.

Wat de geschillen van bestuur betreft, verleent artikel 9 der wet van 24 Mei 1872, aan den Raad van State, het recht, om in hoogsten aanleg uitspraak te doen over het verhaal in zake geschillen van bestuur alsmede over de eischen tot vernietiging wegens machtsoverschrijding, ingesteld tegen de handelingen van de onderscheidene bestuursoverheden.

In het meerendeel der landen die een Raad van State tot stand gebracht en ingericht hebben, heeft deze nagenoeg dezelfde rechten als de Fransche « Conseil d'État ». Dit is namelijk het geval in Italië (wet van 30 Maart 1861, aangevuld door deze van 31 Maart 1869) en in Spanje (wet van 13 September 1888). Hetzelfde geldt voor Nederland, waar de instelling dagteekent uit het Fransche tijdvak; de Raad van State trad er eerst op als Kroonraad; sedert de Grondwet van 4 November 1848, wordt hij speciaal

spécialement chargé d'assister par ses avis le Roi et ses ministres.

Dans le Grand-Duché de Luxembourg les attributions du Conseil d'Etat sont complexes. D'une part, il délibère en assemblée générale de tous ses membres sur les projets de loi, les amendements, les règlements d'administration publique et toutes les questions sur lesquelles son avis est requis par les lois et règlements ou demandé par le Gouvernement. D'autre part, son Comité du Contentieux remplit les attributions que la Constitution confère au Conseil en ce qui concerne les conflits d'attribution, le contentieux administratif et les contestations sur la légalité des arrêtés et des règlements généraux. De même que dans la législation hollandaise, aucun projet de loi, et sauf les cas d'urgence, aucun projet de règlement d'administration ou de police générale n'est soumis à la signature grand-ducale qu'après que le Conseil d'Etat a été entendu en son avis, donné dans un rapport motivé et contenant des conclusions et, le cas échéant, un contre-projet. Tout ce qui concerne les conflits et contestations sur la légalité des arrêtés ou règlements généraux, de même que les conflits entre les différentes autorités administratives aboutit, en fin de compte, au Comité du Contentieux. C'est celui-ci qui statue en dernière instance avec juridiction directe et comme juge du fond sur les recours dirigés contre les décisions administratives en matière contentieuse et contre lesquelles les lois et règlements lui attribuent juridiction directe comme juge d'appel. Questions d'impôt, de milice, de domicile de secours, de curage de rivières, de pêche et d'affouage peuvent de la sorte être soumises au Conseil d'Etat. On voit que sa tâche est variée et difficile.

L'institution que nous voulons voir créer n'est calquée sur aucune de ces institutions étrangères. Elle aura une physionomie originale, adaptée aux besoins d'ordre national que l'expérience nous a révélés.

Ses lignes essentielles peuvent être formulées de la façon que voici : Indépendance vis-à-vis de l'Etat. Garanties de compétence, de stabilité, d'impartialité qui assurent au citoyen toutes les chances de pouvoir être défendu contre l'arbitraire des décisions administratives. Procédure simple, contradictoire, publique. Possibilité d'un recours efficace auquel ne pourront échapper, en dehors des actes du pouvoir législatif et des actes du pouvoir judiciaire, que les actes de gouvernement proprement dits, c'est-à-dire ceux qui mettent aux prises l'intérêt individuel et l'Etat dans sa mission souveraine, actes dont il ne peut appartenir à aucune autorité d'apprécier la légalité : tels que les actes du Roi agissant comme chef de l'Etat sous le seul contrôle de la responsabilité des Ministres devant

gelast den Koning en zijne ministers met advies bij te staan.

In het Groothertogdom Luxemburg, zijn de bevoegdheden van den Raad van State veelzijdig. Eenerzijds beraadslaagt hij in algemeene vergadering zijner leden over de wetsontwerpen, de amendementen, de verordeningen van openbaar bestuur en al de vraagstukken waarover zijn advies wordt gevraagd door de wetten en reglementen of door de Regeering zelf. Anderzijds, vervult zijn Comiteit voor geschillen de bevoegdheden welke de Grondwet verleent aan den Raad in zake gezagsgeschillen, bestuursgeschillen en betwistingen over de wettelijkheid der besluiten en algemeene verordeningen. Evenals in de Nederlandsche wetgeving, wordt geen enkel wetsontwerp en, tenzij bij hoogdringendheid, geen enkel ontwerp van bestuurs- of algemeene politieverordening aan de groothertogelijke handteekening onderworpen dan nadat de Raad van State werd gehoord door middel van een advies uitgebracht in een met redenen omkleed verslag dat conclusie en desgevallend een tegen-ontwerp bevat. Al wat de geschillen en betwistingen betreft over de wettelijkheid der besluiten of algemeene verordeningen, evenals de geschillen tusschen de verschillende bestuursoverheden, komt ten slotte te recht bij het Comiteit voor geschillen. Dit beslist in hoogste instantie met rechtstreeksche rechtsmacht en als rechter over den grond der zaak, over het verhaal van de bestuurbeslissingen in zake geschillen en waarvan geen beroep meer ontvankelijk is. Ook beslist bedoeld Comiteit over al de andere bestuurszaken over dewelke de wetten en verordeningen aan dit Comiteit rechtstreeksche rechtsmacht verleen en als rechter in beroep. Vraagstukken betreffende de belasting, de militie, het domicile van onderstand, het ruimen der rivieren, de vischvangst, het hakken van brandhout in de gemeentebossen kunnen aan den Raad van State worden voorgelegd. Zooals men ziet is zijne taak veelzijdig en moeilijk.

De instelling welke wij gaarne in 't leven zouden zien roepen, is geen slaafsche navolging van iets dat in het buitenland bestaat. Zij zal oorspronkelijke kenmerken dragen en aangepast zijn aan de behoeften van nationalen aard, welke uit de ervaring gebleken zijn.

Haar voornaamste lijnen komen hierop neer : Onafhankelijkheid tegenover den Staat. Waarborgen van bevoegdheid, duurzaamheid en onpartijdigheid, waarbij aan onze medeburgers alle kansen verzekerd worden om verdedigd te kunnen worden tegen de willekeur van bestuurlijke beslissingen. Het is een eenvoudige rechtspleging, op tegenspraak en openbaar. Zij biedt mogelijkheid van doelmatig verhaal, waar alleen, behalve handelingen van de wetgevende en de rechterlijke macht, eigenlijke regeeringshandelingen zullen buitenvallen, 't is te zeggen deze waardoor het individueel belang in strijd gebracht wordt met den Staat in zijn soevereine taak. Dit zijn handelingen over welker wettigheid geen gezag oordeelen mag : zoo aldus de handelingen van den Koning

le Parlement, par exemple, pour la conclusion d'un traité, dans les relations diplomatiques, dans le commandement de l'armée, dans la convocation et la dissolution des Chambres, etc.

La création d'une institution de ce genre se concilie parfaitement avec l'esprit et le texte de notre Constitution. Loin d'exclure une telle réforme, les débats auxquels a donné lieu en 1920 la Revision constitutionnelle en ont prévu et réservé l'avènement. Il appartient au législateur ordinaire de la faire naître. Sa création nous paraît d'autant plus utile que l'administration ne cesse d'étendre son rôle. Ses attributions et ses services vont s'élargissant d'année en année. Il importe qu'à ce renforcement des pouvoirs de l'Etat, de la province, de la commune, corresponde un accroissement des garanties dont dispose la Nation. Ainsi que l'a écrit avec autorité M. Paul Leclercq, Procureur général à la Cour de Cassation : « L'administration remplira d'autant mieux sa mission, si importante, si indispensable à la bonne marche de la société, qu'elle respectera plus strictement la loi, seule source de ses pouvoirs ».

H. CARTON DE WIART.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Il est institué, par la présente loi, une Cour du Contentieux administratif dont la compétence, l'organisation et la procédure sont réglées ainsi qu'il suit.

CHAPITRE PREMIER

DE LA COMPÉTENCE

Art. 2.

La Cour du Contentieux administratif statue :

1° Sur les actions en réparation d'un dommage causé par un acte ou par une négligence d'ordre administratif, dans tous les cas où la constitution et les lois en vigueur n'en ont pas délégué la connaissance aux tribunaux; la Cour juge selon l'équité, et en tenant compte de toutes les circonstances tant d'intérêt public que d'intérêt privé;

2° Sur les demandes d'annulation pour excès de pouvoirs ou pour détournement de pouvoirs formées contre les actes des diverses autorités administratives;

3° Sur les conflits d'attribution entre les administrations publiques;

4° Sur tous les recours en matière contentieuse administrative dont la connaissance lui est déléguée par des lois particulières.

optredend als Staatshoofd, onder het uitsluitend toezicht van de verantwoordelijkheid der ministers vóór het Parlement, bijvoorbeeld voor het sluiten van een verdrag, bij de diplomatieke onderhandelingen, bij de bevelvoering over het leger, bij de bijeenroeping en de ontbinding van de Kamers, enz.

De inrichting van zulkdanige instelling is volkomen overeen te brengen met den geest en den tekst onzer Grondwet. In plaats van dergelijke hervorming uit te sluiten, hebben de debatten van 1920, naar aanleiding van de Grondwetsherziening, hare geboorte voorzien en voorbereid. De gewone wetgever kan ze in het leven roepen. Haar oprichting lijkt des te nuttiger daar de rol van dit bestuur gestadig grooter wordt. Haar bevoegdheden en diensten nemen van jaar tot jaar meer uitbreiding. Met deze versterking van de macht van den Staat, van de provincie, van de gemeente, moeten de waarborgen waarover de Natie beschikt gelijken tred houden. Volgens de gezaghebbende meening van den heer Paul Leclercq, Procureur-generaal bij het Hof van Verbreking : « Zal het bestuur des te beter zijn taak, — zoo gewichtig en zoo onmisbaar voor den goeden gang van de samenleving, — vervullen, als het de wet, eenige bron van zijn macht, met meer nauwlettendheid naleeft ».

H. CARTON DE WIART.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Bij deze wet wordt een Hof voor Geschillen van bestuur ingesteld, waarvan bevoegdheid, inrichting en rechtspleging worden geregeld zooals volgt.

EERSTE HOOFDSTUK

VAN DE BEVOEGDHEID

Art. 2.

Het Hof voor Geschillen van bestuur doet uitspraak :

1° Over de vorderingen tot herstel van een schade veroorzaakt door een handeling of een verzuim op bestuurlijk gebied, in al de gevallen waarbij de kennisneming daarvan door de Grondwet en de van kracht zijnde wetten niet aan de rechtbanken werd opgedragen; het Hof vonnist naar billijkheid, en met inachtneming van al de omstandigheden zoowel van openbaar als van privaat belang;

2° Over de eischen tot nietigverklaring, wegens machtoverschrijding of machtsafleiding, ingesteld tegen de handelingen van de onderscheidene bestuursoverheden;

3° Over de geschillen omtrent bevoegdheid tusschen de openbare besturen;

4° Over al de verhalen in zake geschillen van bestuur, waarvan de kennisneming aan hetzelfde door bijzondere wetten wordt opgedragen.

Art. 3.

La Cour donne son avis sur toutes les questions d'ordre administratif qui lui sont soumises par le Gouvernement.

Art. 4.

La compétence territoriale de la Cour du Contentieux administratif s'étend à tout le Royaume.

CHAPITRE II

DE L'ORGANISATION
DE LA COUR DU CONTENTIEUX ADMINISTRATIF

Art. 5.

La Cour du Contentieux administratif est établie à Bruxelles.

Art. 6.

Elle est composée d'un président, d'un vice-président, de trois conseillers et de cinq auditeurs. Elle comprend, en outre, des délégués de l'Administration centrale, désignés comme il est dit à l'article 20.

Art. 7.

Le président, le vice-président et les conseillers sont nommés à vie par le Roi, sur la proposition du Ministre de la Justice.

Les conseillers doivent être choisis, dans la proportion d'au moins trois nominations sur cinq, parmi les auditeurs en fonctions à la Cour, ayant l'ancienneté requise par l'article 8.

Art. 8.

Ne peuvent être nommés conseillers que les citoyens belges de naissance ou par effet de la grande naturalisation, âgés d'au moins 30 ans accomplis et appartenant ou ayant appartenu à l'une des catégories suivantes :

1° Les conseillers aux Cours de cassation et d'appel et les membres du parquet de ces Cours;

2° Les présidents, vice-présidents des tribunaux civils de première instance et procureurs du Roi près ces tribunaux;

3° Les avocats à la Cour de cassation, les avocats près les Cours d'appel ou les tribunaux de première instance inscrits au tableau de l'ordre depuis au moins quinze ans ou membres d'un conseil de discipline;

4° Les professeurs, docteurs en droit, ayant enseigné le droit pendant au moins dix ans dans une université belge.

Peuvent également être nommés conseillers, les auditeurs occupant leurs fonctions à la Cour depuis

Art. 3.

Het Hof geeft zijn advies over al de vraagpunten van bestuurlijken aard, welke de Regeering bij hetzelfde aanhangig maakt.

Art. 4.

De plaatselijke bevoegdheid van het Hof voor Geschillen van bestuur strekt zich over gansch het Rijk uit.

HOOFDSTUK II

VAN DE INRICHTING
VAN HET HOF VOOR GESCHILLEN VAN BESTUUR

Art. 5.

Het Hof voor Geschillen van bestuur is gevestigd te Brussel.

Art. 6.

Het is samengesteld uit een voorzitter, een ondervoorzitter, drie leden en vijf auditeurs. Het omvat daarenboven afgevaardigden van het Hoofdbestuur, benoemd naar luid van artikel 20.

Art. 7.

De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden worden, op de voordracht van den Minister van Justitie, door den Koning voor hun leven aangesteld.

De leden moeten, in de verhouding van ten minste drie benoemingen op vijf, worden gekozen onder de bij het Hof in functie zijnde auditeurs en die de bij artikel 8 gestelde anciënniteit hebben.

Art. 8.

Kunnen alleen tot leden worden benoemd, de ingezetenen die Belg zijn door geboorte of ten gevolge van Staatsnaturalisatie, daarbij volle 30 jaar oud zijn en tot een der volgende categorieën behooren of behoord hebben :

1° De raadsheeren bij het Hof van verbreking en de Hoven van beroep en de leden van de parketten van die Hoven;

2° De voorzitters, ondervoorzitters van de burgerlijke rechtbanken van eersten aanleg en procureuren des Konings bij die rechtbanken;

3° De advocaten bij het Hof van verbreking, de advocaten bij de Hoven van beroep of de rechtbanken van eersten aanleg, op de lijst der orde, sedert ten minste vijftien jaar, ingeschreven of leden van een luchtraad;

4° De professoren, doctors in de rechten, die de rechtswetenschap, gedurende ten minste tien jaar, in een Belgische universiteit onderwezen hebben.

Kunnen insgelijks als leden worden benoemd, de auditeurs die hun functies aan het Hof, sedert ten

au moins cinq ans et les anciens auditeurs qui, après avoir rempli ces fonctions pendant cinq ans, auront atteint dans l'administration, le grade de directeur général.

Le président et le vice-président de la Cour sont choisis parmi les conseillers et doivent être âgés d'au moins 35 ans accomplis.

Art. 9.

Les auditeurs sont nommés à vie par le Roi, sur proposition du Ministre de la Justice. Ils ne peuvent être choisis que parmi les candidats réunissant les conditions suivantes :

1° Etre citoyen belge de naissance ou avoir reçu la grande naturalisation;

2° Etre âgé d'au moins 25 ans accomplis et de 30 ans au plus;

3° Avoir obtenu, en cas d'obligation au service militaire, l'envoi en congé illimité;

4° Avoir fait au barreau un stage de trois ans;

5° Avoir obtenu au moins les deux tiers des points à l'examen organisé conformément à l'article suivant, à l'occasion de la vacance à laquelle il s'agit de pourvoir.

Nul n'est admis à participer à cet examen s'il ne remplit pas les quatre premières de ces conditions au 1^{er} janvier de l'année où l'examen a lieu.

Art. 10.

Il est procédé, en cas de vacance d'une ou de plusieurs places d'auditeurs, à un examen qui est réglé par un arrêté royal conformément aux dispositions suivantes :

A. — La date de l'examen est annoncée trois mois d'avance par la voie du *Moniteur*;

B. — La Commission d'examen est composée du président et des conseillers de la Cour, siégeant au nombre d'au moins trois membres;

C. — La partie principale de l'examen consiste en une épreuve écrite, théorique et pratique, portant sur la connaissance du droit civil, de la procédure civile, du droit public, du droit administratif et de la langue flamande. Sont néanmoins dispensés de l'épreuve sur la connaissance de la langue flamande, les porteurs du diplôme prévu par l'article 40 de la loi du 21 mai 1929, sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires;

D. — Après élimination des candidats qui n'ont pas obtenu au moins les deux tiers des points à l'épreuve écrite, la Commission procède à l'épreuve orale pour les autres: cette épreuve porte sur les mêmes matières:

minste vijf jaar, vervullen en de gewezen auditeurs die, na gezegde functies gedurende vijf jaar te hebben vervuld, in het bestuur den graad van directeur generaal bereikt hebben.

De voorzitter en de ondervoorzitter van het Hof worden gekozen onder de leden en moeten ten minste volle 35 jaar oud zijn.

Art. 9.

De auditeurs worden, op voordracht van den Minister van Justitie, door den Koning voor hun leven aangesteld. Zij kunnen alleen gekozen worden onder de kandidaten welke de volgende vereischten in zich vereenigen :

1° Belgisch ingezetenen zijn naar geboorte of de Staatsnaturalisatie hebben bekomen;

2° Den leeftijd hebben van ten minste volle 25 of ten hoogste 30 jaar;

3° In geval van militaire dienstverplichting, het naar huis zenden met onbeperkt verlof bekomen hebben;

4° Aan de balie een stage van drie jaar hebben gedaan;

5° In het examen, naar luid van het volgend artikel ingericht ter gelegenheid van de vacature waarin dient te worden voorzien, ten minste de twee derde van de punten hebben bekomen.

Niemand wordt tot dit examen toegelaten, zoo hij niet de eerste vier van die vereischten vervult op 1 Januari van het examen-jaar.

Art. 10.

In geval van vacature van een of meer plaatsen van auditeur, wordt overgegaan tot een examen dat bij Koninklijk besluit wordt geregeld overeenkomstig de volgende bepalingen :

A. — De datum van het examen wordt in den *Moniteur* drie maanden vooraf aangekondigd;

B. — De Examen-Commissie is samengesteld uit den voorzitter en leden van het Hof, zeland ten getale van ten minste drie leden;

C. — Het voornaamste deel van het examen bestaat uit een geschreven, theoretische en practische proef, omvattende de kennis van het burgerlijk recht, de burgerlijke rechtsvordering, het Staatsrecht, het bestuurlijk recht en de Nederlandsche taal. Worden echter van de proef over de kennis van de Nederlandsche taal ontslagen, de houders van het diploma voorzien bij artikel 40 der wet van 21 Mei 1929 op het toekennen der academische graden en het programma der universitaire examens;

D. — Na terzijdestelling van de kandidaten die niet ten minste de twee derde van de punten bij de geschreven proef hebben behaald, gaat de Commissie over tot de mondelinge proef voor de overigen; deze proef omvat dezelfde leervakken;

E. — La Commission transmet les résultats de l'examen au Ministre de la Justice, en classant les candidats par ordre de mérite. La liste des candidats proposés par la Commission est publiée dans le même ordre au *Moniteur*.

Art. 11.

Les parents ou alliés, jusqu'au quatrième degré, ne peuvent, sans une dispense du Roi, être membres permanents de la Cour du Contentieux administratif.

Même en cas de dispense, les parents ou alliés au degré prohibé ne peuvent siéger simultanément dans une même cause.

Art. 12.

Les membres permanents de la Cour sont soumis aux dispositions des articles 174, 175, 177 et 179 de la loi du 18 juin 1869, de l'article premier de la loi du 29 février 1920 et du paragraphe III de la loi du 3 janvier 1925. Ils ne peuvent exercer aucun mandat ni aucune fonction d'administration provinciale ou locale.

Art. 13.

Ils sont tenus de prêter serment dans le mois à compter du jour où leur nomination leur a été notifiée; à défaut de quoi, il peut être pourvu à leur remplacement.

Le président de la Cour prête serment entre les mains du Roi.

Le vice-président, les conseillers et les auditeurs prêtent serment entre les mains du président.

Art. 14.

Il est tenu à la Cour une liste de rang sur laquelle les membres permanents sont inscrits dans l'ordre qui suit :

- Le président;
- Le vice-président;
- Les conseillers par rang d'ancienneté de leur nomination;
- Les auditeurs dans le même ordre;
- Le greffier;
- Le greffier-adjoint et les commis-greffiers dans l'ordre de leur nomination.

En cas de nomination à la même date, le rang des membres de chaque catégorie est déterminé entre eux par l'âge.

Cette liste établit le rang dans les cérémonies publiques et dans les assemblées de la Cour, ainsi que celui des magistrats siégeant dans la même chambre.

Art. 15.

Les traitements des président, vice-président et conseillers de la Cour du Contentieux administratif,

E. — De Commissie maakt de uitslagen van het examen over aan den Minister van Justitie, met rangschikking der candidaten naar orde van verdienste. De lijst van de door de Commissie voorgedragen candidaten wordt, in dezelfde orde, in den *Moniteur* bekendgemaakt.

Art. 11.

De bloed- of aanverwanten tot in den vierden graad kunnen, zonder een dispensatie van den Koning, geen lid zijn van het Hof voor Geschillen van bestuur.

Zelfs in geval van dispensatie, kunnen de bloed- of aanverwanten in den verboden graad niet tegelijkertijd in een zelfde zaak zetelen.

Art. 12.

De bestendige leden van het Hof zijn onderworpen aan de bepalingen van de artikelen 174, 175, 177 en 179 van de wet van 18 Juni 1869, van het eerste artikel der wet van 29 Februari 1920 en van paragraaf III der wet van 3 Januari 1925. Zij mogen geen mandaat noch betrekking in een provinciaal of plaatselijk bestuur uitoefenen.

Art. 13.

Zij zijn verplicht den eed af te leggen, binnen de maand, te rekenen van af den dag waarop hun benoeming hun is beteekend geworden; bij gebreke daarvan, kan in hunne vervanging worden voorzien.

De voorzitter van het Hof legt den eed af in handen van den Koning.

De ondervoorzitter, de leden en de auditeurs, leggen den eed af in handen van den voorzitter.

Art. 14.

Aan het Hof wordt een ranglijst gehouden waarop de bestendige leden in de volgende orde staan vermeld :

- De voorzitter;
- De ondervoorzitter;
- De leden naar anciënniteitsrang van hunne aanstelling;
- De auditeurs in dezelfde orde;
- De griffier;
- De adjunct-griffier en de griffiersklerken in de orde van hun aanstelling.

In geval van benoeming op denzelfden datum, wordt de rang van de leden in iedere categorie, onder hen, naar ouderdom, bepaald.

Deze lijst bepaalt den rang in de openbare plechtigheden en in de vergaderingen van het Hof, alsmede dien van de in dezelfde kamer zetelende magistraten.

Art. 15.

De jaarwedden van den voorzitter, den ondervoorzitter en de leden van het Hof voor Geschillen van

sont fixés aux mêmes chiffres et soumis aux mêmes augmentations que les traitements des premiers président et président de chambre ou conseillers des Cours d'appel.

Art. 16.

Le traitement des auditeurs est fixé à 30,000 francs par an pendant les cinq premières années de leurs fonctions effectives à la Cour. Il est porté à 40,000 francs à partir de la sixième année et augmenté ensuite de 1,800 francs après chaque période de cinq années.

Art. 17.

Sont applicables aux traitements des membres de la Cour les dispositions des articles 226, 227 et 231 de la loi du 18 juin 1869.

Art. 18.

Les membres permanents de la Cour sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont accompli l'âge de 72 ans.

Le chiffre de leur pension de retraite ou d'éméritat est établi d'après les règles adoptées par la loi du 25 juillet 1867 pour les pensions de la magistrature.

Art. 19.

Il est procédé, le cas échéant, à l'égard des membres de la Cour, pour la mise à la retraite d'office, conformément aux dispositions de la loi du 25 juillet 1867, relatives aux membres de la Cour de cassation, sous réserve des modifications suivantes :

L'avertissement prévu à l'article 2 de la dite loi est donné aux membres de la Cour, quel que soit leur rang, par le procureur général près la Cour de cassation, sur la réquisition du Ministre de la Justice, et la décision prévue à l'article 3 de la même loi est rendue par la Cour de cassation.

Art. 20.

Les Ministres désignent, chacun pour le Département qui le concerne, un délégué et un délégué suppléant, ayant au moins le grade de directeur d'administration, pour participer aux travaux de la Cour sur convocation du président conformément aux dispositions de l'article 24.

Les Ministres peuvent s'entendre pour désigner en commun le même délégué ou suppléant pour plusieurs Départements, à condition toutefois que la liste de ces délégués et suppléants comprenne au moins dix noms.

bestuur worden op dezelfde bedragen vastgesteld en aan dezelfde verhoogingen onderworpen als de wedden van den eerste-voorzitter en den kamervoorzitter of raadsheeren bij de Hoven van beroep.

Art. 16.

De jaarwedde van de auditeurs is vastgesteld op 30,000 frank gedurende de eerste vijf jaar van hun werkelijke bediening aan het Hof. Zij wordt gebracht op 40,000 frank te rekenen van het zesde jaar en, vervolgens, met 1,800 frank verhoogd na elke vijfjaarlijksche periode.

Art. 17.

De bepalingen van de artikelen 226, 227 en 231 der wet van 18 Juni 1869 zijn toepasselijk op de jaarwedden van de leden van het Hof.

Art. 18.

De bestendige leden van het Hof worden op rustpensioen gesteld wanneer zij, wegens een ernstige en bestendige gebrekkelijkheid, niet meer in staat zijn hun ambtsverrichtingen op behoorlijke wijze te vervullen, of wanneer zij den leeftijd van 72 jaar hebben bereikt.

Het bedrag van hun rustpensioen of emeritaat wordt vastgesteld naar luid van de bij de wet van 25 Juli 1867 vastgestelde regelen van de pensioenen der magistratuur.

Art. 19.

Desgevallend, wordt, ten aanzien van de leden van het Hof, voor de oppensioenstelling van ambtswege, gehandeld overeenkomstig de bepalingen der wet van 25 Juli 1867, betreffende de leden van het Hof van verbreking, onder voorbehoud van de volgende wijzigingen :

De waarschuwing voorzien bij artikel 2 van gezegde wet, wordt aan de leden van het Hof, welke ook hun rang zij, gegeven door den procureur generaal bij het Hof van verbreking, op de vordering van den Minister van Justitie, en de bij artikel 3 van dezelfde wet voorziene beslissing wordt door het Hof van verbreking verleend.

Art. 20.

Ieder Minister wijst, respectievelijk voor zijn Departement, een afgevaardigde of een plaatsvervangend afgevaardigde aan, hebbende ten minste den graad van directeur van bestuur, om deel te nemen aan de werkzaamheden van het Hof, na daartoe door den voorzitter te zijn opgeroepen overeenkomstig het bepaalde bij artikel 24.

De Ministers mogen zich verstaan om gemeenschappelijk denzelfden afgevaardigde of plaatsvervangend afgevaardigde voor verscheidene Departementen aan te wijzen, mits echter de lijst van die afgevaardigden en plaatsvervaardigers ten minste tien namen draagt.

Art. 21.

La liste de ces noms est dressée pour la première fois au moment de la constitution de la Cour; en cas de vacance pour un motif quelconque, elle est complétée, autant que de besoin, par une désignation faite conformément à l'article précédent dans le mois qui suit la vacance.

Il est donné connaissance de ces désignations au président de la Cour par les soins du Ministre de la Justice.

Art. 22.

Ne peuvent être désignés comme délégué ou suppléant, les fonctionnaires qui sont parents ou alliés jusqu'au quatrième degré inclusivement d'un membre permanent de la Cour, sauf la dispense prévue à l'article 11.

Art. 23.

La désignation de ces délégués et de leurs suppléants peut en tout temps être retirée par arrêté ministériel. Elle cesse de plein droit avec les fonctions dont le titulaire est revêtu dans l'administration.

Art. 24.

Le président de la Cour désigne sur la liste des délégués et suppléants, celui qui est appelé à siéger pour le jugement de chaque affaire. En cas d'empêchement de celui qui est ainsi appelé, le président désigne celui qui le remplace.

Art. 25.

Les articles 483 à 503 du Code d'instruction criminelle sont applicables aux infractions commises par les membres permanents de la Cour et par les délégués d'administration, dans l'exercice de leurs fonctions à cette Cour.

Art. 26.

La Cour comprend deux chambres.

Le président préside la chambre à laquelle il veut s'attacher; il préside l'autre chambre quand il le juge convenable; il préside les audiences solennelles.

Art. 27.

Le président de la Cour désigne chaque année, dans la huitaine qui précède les vacances, les conseillers qui feront partie de chacune des chambres, de la manière prévue à l'article 194, § 1, de la loi du 18 juin 1869, modifié par l'article 4 de la loi du 22 février 1908.

Art. 28.

Chaque chambre siège au nombre fixe de trois membres, y compris dans tous les cas le délégué d'administration appelé pour le jugement de l'affaire.

Art. 21.

De lijst van die namen wordt, voor de eerste maal, opgemaakt op het oogenblik dat het Hof wordt samengesteld; ingeval van vacature, om gelijk welke reden, wordt zij, in zooverre dit noodig is, aangevuld door een aanstelling overeenkomstig het vorig artikel, binnen de maand volgend op de vacature.

Deze aanstellingen worden den voorzitter van het Hof, door de zorgen van den Minister van Justitie, medegedeeld.

Art. 22.

Behoudens de bij artikel 11 voorziene dispensatie, kunnen de ambtenaren die bloed- of aanverwant zijn, tot en met den vierden graad, van een bestendig lid van het Hof, niet als afgevaardigde of plaatsvervangend afgevaardigde worden aangesteld.

Art. 23.

De benoeming van die afgevaardigden en van hun plaatsvervangers kan, te allen tijde, bij ministerieel besluit worden ingetrokken. Zij houdt van rechtswege op met de functies die de titularis in het bestuur bekleedt.

Art. 24.

De voorzitter van het Hof wijst op de lijst van de afgevaardigden en van de plaatsvervangers dengene aan, die geroepen is te zetelen voor de kennisneming van elke zaak. In geval de alzoo geroepene belet is, duidt de voorzitter dengene aan die hem vervangt.

Art. 25.

De artikelen 483 tot 503 van het Strafvorderingswetboek zijn toepasselijk op de overtredingen, in de uitoefening van hun ambtsverrichtingen aan dit Hof, door de bestendige leden van het Hof en door de afgevaardigden van het bestuur gepleegd.

Art. 26.

Het Hof bestaat uit twee kamers.

De voorzitter zit de kamer voor, waarbij hij wenscht te behooren; hij zit de andere kamer voor wanneer hij het gevoeglijk acht; hij bekleedt het voorzitterschap bij de plechtige terechtzittingen.

Art. 27.

De voorzitter van het Hof duidt ieder jaar, binnen acht dagen het verlof voorafgaande, de leden aan, welke van iedere kamer zullen deel uitmaken, zoodanig dat de bij artikel 194, § 1, van de wet van 18 Juni 1869, gewijzigd bij artikel 4 der wet van 22 Februari 1908, voorgeschreven beurtwisseling verzekerd zij.

Art. 28.

Iedere kamer zetelt ten vasten getale van drie leden, daarbij begrepen, in ieder geval, de bestuursafgevaardigde geroepen om de zaak te berechten.

Art. 29.

En cas d'empêchement, les membres permanents de la Cour sont remplacés suivant les règles prescrites aux articles 201, 202, 203 et 205 de la loi du 18 juin 1869.

Le président de chaque chambre peut, lorsqu'il le juge convenable, autoriser le remplacement d'un conseiller par un auditeur ayant accompli au moins trois années de service à la Cour.

Art. 30.

Le président de la Cour désigne parmi les auditeurs, ceux qui rempliront les fonctions du ministère public auprès de chacune des chambres de la Cour.

Art. 31.

Il y a dans la Cour un greffier et un ou plusieurs greffiers-adjoints, dont le nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service.

Art. 32.

Le greffier est nommé par le Roi, sur une liste de deux candidats présentés par le président de la Cour. Il peut être révoqué par le Roi.

Les greffiers adjoints sont nommés par le Roi, sur deux listes doubles présentées, l'une par le président de la Cour, l'autre par le greffier. Ils peuvent être révoqués par le Roi.

Art. 33.

Nul ne peut être nommé greffier s'il n'est âgé de 30 ans accomplis.

Nul ne peut être nommé greffier adjoint s'il n'est âgé de 25 ans accomplis.

Art. 34.

Les fonctions du greffier de la Cour sont réglées conformément aux articles 154, 158, 160, 161, 162, 163, 170 et 172 de la loi du 18 juin 1869.

Art. 35.

Les commis-greffiers sont nommés et révoqués par le greffier. Leur nombre est déterminé par le Roi, de même que leur traitement.

Art. 36.

Le traitement du greffier est fixé à 40,000 francs, celui des greffiers-adjoints à 21,000 francs. Ces traitements subissent les mêmes augmentations que les traitements des greffiers et greffiers-adjoints des Cours d'appel.

Art. 29.

Bij verhindering, worden de bestendige leden van het Hof vervangen volgens de bij de artikelen 201, 202, 203 en 205 van de wet van 18 Juni 1869 voorgescreven regelen.

Wanneer hij zulks oorbaar acht, kan ieder kamer-voorzitter een lid laten vervangen door een auditeur welke ten minste drie jaar dienst bij het Hof heeft vervuld.

Art. 30.

De voorzitter van het Hof wijst, onder de auditeurs, diegenen aan, welke de ambtsverrichtingen van het openbaar ministerie in elke van de kamers van het Hof zullen vervullen.

Art. 31.

In het Hof is een griffier en één of meer adjunct-griffiers, waarvan het getal door den Koning, volgens de behoeften van den dienst, wordt bepaald.

Art. 32.

De griffier wordt door den Koning benoemd op een lijst dragende twee door den voorzitter van het Hof voorgedragen kandidaten. Hij kan door den Koning worden ontslagen.

De adjunct-griffiers worden door den Koning benoemd op twee dubbelgestelde lijsten voorgedragen, de eene door den voorzitter van het Hof, de andere door den griffier. Zij kunnen door den Koning worden ontslagen.

Art. 33.

Niemand kan tot griffier worden benoemd, zoo hij niet ten volle 30 jaar oud is.

Niemand kan tot adjunct-griffier worden benoemd, zoo hij niet ten volle 25 jaar oud is.

Art. 34.

De ambtsverrichtingen van den griffier van het Hof worden geregeld overeenkomstig de artikelen 154, 158, 160, 161, 162, 163, 170 en 172 van de wet van 18 Juni 1869.

Art. 35.

De griffiersklerken worden door den griffier aangesteld en ontslagen. Hun getal wordt bepaald door den Koning, zoomede ook hunne jaarwedde.

Art. 36.

De jaarwedde van den griffier is vastgesteld op 40,000 fr., die van de adjunct-griffiers op 21,000 fr. Die jaarwedden zijn vatbaar voor dezelfde verhoogingen als de jaarwedden van de griffiers en adjunct-griffiers van de Hoven van beroep.

Art. 37.

Le président nomme et révoque les employés, messagers et gens de service de la Cour; leur nombre et leur traitement sont réglés par arrêté ministériel.

Art. 38.

Les menues dépenses de la Cour sont réglées par arrêté ministériel.

Art. 39.

Le président et le greffier de la Cour sont tenus de résider dans la ville ou elle siège.

En cas d'infraction à cette disposition, le président est averti, sur la réquisition du Ministre de la Justice, par le procureur général près la Cour de cassation et jugé par l'assemblée générale de cette Cour, conformément au prescrit de l'article 212 de la loi du 18 juin 1869.

Art. 40.

Les membres permanents, le greffier et le greffier adjoint de la Cour, sont respectivement soumis aux peines de discipline établies pour les membres inamovibles, les greffiers et les greffiers adjoints des Cours d'appel.

Ces peines sont appliquées aux membres permanents par la Cour réunie en assemblée générale, au greffier et aux greffiers adjoints par le président.

Art. 41.

Le costume que les membres permanents de la Cour portent aux audiences et dans les cérémonies officielles est prescrit par un arrêté royal.

CHAPITRE III

DE LA PROCÉDURE

Art. 42.

Sauf ce qui est prévu ci-après, la procédure devant la Cour du Contentieux administratif est réglée conformément aux dispositions applicables aux jugements rendus par les tribunaux de première instance en matière sommaire.

Art. 43.

Les parties procèdent sans ministère d'avoué; elles sont tenues de faire élection de domicile au lieu où siège la Cour, à défaut de quoi, toutes significations, sauf celles de l'arrêt définitif, sont faites valablement au greffe de la Cour.

Art. 37.

De bedienden, boden en dienstlieden van het Hof worden door den voorzitter aangesteld en ontslagen; hun getal en hunne jaarwedde worden bij ministerieel besluit geregeld.

Art. 38.

De geringe uitgaven van het Hof worden bij ministerieel besluit geregeld.

Art. 39.

De voorzitter en de griffier van het Hof zijn er toe gehouden in de stad te verblijven, waar hetzelfde zetelt.

In geval van overtreding van deze bepaling, wordt de voorzitter, op de vordering van den Minister van Justitie, door den procureur generaal bij het Hof van verbreking verwittigd en, overeenkomstig het bepaalde bij artikel 212 van de wet van 18 Juni 1869, in vereenigde vergadering van dit Hof gevonnist.

Art. 40.

De bestendige leden, de griffier en de adjunct-griffier van het Hof zijn respectievelijk onderworpen aan de tuchtstraffen die voor de onafzetbare leden, de griffiers en de adjunct-griffiers van de Hoven van beroep zijn vastgesteld.

Die straffen worden door het Hof, in vereenigde vergadering, op de bestendige leden en, door den voorzitter, op den griffier en op de adjunct-griffiers toegepast.

Art. 41.

De kleedij welke door de bestendige leden van het Hof, ter terechtzitting en bij officiële plechtigheden wordt gedragen, wordt bij Koninklijk besluit voorgeschreven.

HOOFDSTUK III

VAN DE RECHTSPLEGING

Art. 42.

Behoudens hetgeen hierna wordt voorzien, wordt de rechtspleging voor het Hof voor Geschillen van bestuur geregeld overeenkomstig de bepalingen van toepassing op de door de rechtbanken van eersten aanleg in summier zaken verleende vonnissen.

Art. 43.

Partijen treden op zonder tusschenkomst van pleitbezorger; zij zijn verplicht keuze van domicilie te doen in de plaats waar het Hof zetelt, zoo niet, zijn al de beteekenings, behalve die van het eindarrest, geldig gedaan ter griffie van het Hof.

Art. 44.

L'instruction a lieu par écrit.

Le demandeur dépose au greffe, dans les trois mois qui suivent l'expiration du délai d'ajournement :

- 1° L'exploit introductif;
- 2° Un mémoire contenant ses moyens et conclusions;
- 3° Les pièces à l'appui.

Dans les trois mois qui suivent ce dépôt le défendeur produit, au greffe, un mémoire en réponse et les pièces à l'appui.

Les parties sont tenues de déposer au greffe, en même temps que l'original de leur mémoire, au moins trois copies sur papier libre de ce document, imprimées ou dactylographiées et certifiées conformes.

Art. 45.

Si le demandeur est resté en défaut de déposer un mémoire dans le délai fixé ci-avant, l'autre partie dépose au greffe à l'expiration de ce délai :

- 1° L'exploit d'ajournement;
- 2° Un mémoire contenant ses moyens et conclusions, avec les copies prescrites à l'article précédent;

3° Les pièces à l'appui. Le demandeur n'a que quinze jours pour en prendre communication et contredire. Ce délai passé, il est procédé au jugement sur la production du défendeur.

Si le défendeur est en défaut de déposer un mémoire dans le délai imparté par l'article précédent, il est procédé au jugement sur la production du demandeur.

Art. 46.

Les mémoires sont signés par les parties ou par un fondé de pouvoir spécial: ils se terminent par un état des pièces produites à l'appui. Le greffier donne reçu de leur dépôt ainsi que les copies susdites et communique sans délai une de celles-ci à la partie adverse, soit par la voie administrative, soit par l'envoi recommandé à la poste, selon qu'il s'agit d'une autorité publique ou d'un particulier. Il conserve les autres copies pour l'usage des membres de la Cour appelés à juger l'affaire.

Art. 47.

Les particuliers ne peuvent prendre comme fondés de pouvoir que les avocats inscrits au tableau de l'ordre, les avoués et les personnes que la Cour agréée spécialement dans chaque cause.

Art. 44.

Het onderzoek wordt schriftelijk gedaan.

De aanlegger legt ter griffie, binnen drie maanden volgende op het verstrijken van den dagvaardings-termijn neer :

- 1° Het exploit van rechtsingang;
- 2° Een memorie houdende zijn middelen en conclusiën;
- 3° De bewijsstukken.

Binnen drie maanden volgende op die neerlegging, dient de verweerder, ter griffie, een memorie van antwoord en de bewijsstukken in.

Partijen zijn verplicht ter griffie, terzelfder tijd als het oorspronkelijke van hun memorie, ten minste drie gedrukte of getypte en eensluidend verklaarde kopijen van dit stuk, op los papier, neer te leggen.

Art. 45.

Zoo de aanlegger in gebreke is gebleven, binnen den hiervoren bepaalden termijn, een memorie neer te leggen, legt de wederpartij, bij het verstrijken van dien termijn, ter griffie neer :

- 1° Het dagvaardingsexploit;
- 2° Een memorie houdende haar middelen en conclusie, met de bij het vorig artikel voorgeschreven kopijen;

3° De bewijsstukken. De aanlegger heeft slechts vijftien dagen om er kennis van te nemen en tegenspraak te doen. Na het verstrijken van dien termijn, wordt, onder overlegging van den verweerder, tot de berechting overgegaan.

Zoo de verweerder in gebreke is, binnen den bij het vorig artikel opgelegden termijn, een memorie neer te leggen, wordt onder overlegging daarvan door den aanlegger, tot de berechting overgegaan.

Art. 46.

De memories worden door partijen of door een bijzonder gevolmachtigde onderteekend; zij eindigen met een opgave van de aangewende bewijsstukken. De griffier geeft ontvangbewijs van hunne neerlegging alsmede van hoogervermelde kopijen en deelt een daarvan mede aan de tegenpartij, hetzij langs bestuurswege, hetzij bij ter post aangeteekende zending, volgens het een openbare overheid of een particulier betreft. Hij bewaart de overige kopijen ten gebreke van de leden van het Hof, die geroepen zijn de zaak te berechten.

Art. 47.

De particulieren kunnen alleen als gevolmachtigden nemen de op de lijst der orde ingeschreven advocaten, de pleitbezorgers en de personen welke het Hof op bijzondere wijze in iedere zaak aanneemt.

Art. 48.

L'affaire est en état et liée contradictoirement par le dépôt effectué par le défendeur en conformité de l'article 44 ou de l'article 45, et à défaut, dès l'expiration du délai fixé pour ce dépôt par les mêmes articles.

Le président distribue l'affaire à la chambre qui doit en connaître et commet un conseiller ou un auditeur pour faire rapport.

Le rapporteur peut autoriser successivement chacune des parties à produire des mémoires supplémentaires dans un délai qu'il impartit. Ces mémoires sont régis par l'article 46.

Art. 49.

Le président de la chambre qui doit connaître de l'affaire, fixe la date de l'audience; il veille à ce que le rapport soit communiqué en temps utile au ministre public; celui-ci dépose au greffe, quinze jours avant l'audience, le dossier de l'affaire et le rapport, en y joignant ses conclusions. Le greffier informe immédiatement de ce dépôt les parties ou leurs fondés de pouvoir et les avertit qu'ils peuvent prendre connaissance de ces documents au greffe, sans déplacement.

Art. 50.

Si le président le juge nécessaire, après qu'il a été donné lecture du rapport et des conclusions du ministre public, les parties sont entendues à l'audience en leurs observations, mais sans pouvoir y présenter des moyens qui n'auraient pas été invoqués dans leurs mémoires respectifs.

Art. 51.

La rédaction de l'arrêt contient uniquement les noms des juges et de l'officier du ministère public; les noms, professions et demeures des parties; la mention des mémoires présentés et de leur communication par les soins du greffier; la mention du rapport; les motifs et le dispositif.

Art. 52.

S'il y a lieu à enquête, la Cour ordonne qu'il y soit procédé soit à son audience, soit par le conseiller ou l'auditeur qu'elle aura commis en un tel endroit qui sera désigné.

Dans tous les cas, il est dressé procès-verbal des dépositions.

Art. 48.

De zaak is in staat van wijzen en is op tegenspraak gebonden door de nederlegging door den verweerder gedaan overeenkomstig artikel 44 of van artikel 45, en bij gebreke, van af het verstrijken van den voor deze nederlegging door dezelfde artikelen bepaalden termijn.

De voorzitter wijst de zaak toe aan de kamer die er moet kennis van nemen en stelt een lid of een auditeur aan om verslag te doen.

De verslaggever mag achtereenvolgens iedere van partijen machligen aanvullende memories binnen een door hem opgelegden termijn in te dienen. Die memories zijn beheerscht door artikel 46.

Art. 49.

De voorzitter van de kamer die van de zaak moet kennis nemen, stelt den datum van de terechtzitting vast; hij waakt er voor dat het verslag ten gepasten tijde aan het openbaar ministerie wordt medegedeeld; het openbaar ministerie legt, vijftien dagen vóór de terechtzitting, het dossier van de zaak en het verslag ter griffie neer, samen met zijne conclusie. De griffier brengt deze neerlegging dadelijk ter kennis van partijen of van hun gevolmachtigden en waarschuwt hen dat zij die bescheiden ter griffie, doch zonder dezelve te verplaatsen, mogen inzien.

Art. 50.

Zoo de voorzitter het noodig acht, nadat er voorlezing is gegeven van het verslag en van de conclusie van het openbaar ministerie, worden partijen ter terechtzitting gehoord in hunne opmerkingen, doch zonder dat zij daarin middelen mogen voordragen, waarvan in hunne respectievelijke memories geen gewag werd gemaakt.

Art. 51.

In het opstel van het arrest, worden alleen opgenomen: de namen van de rechters en van den ambtenaar van het openbaar ministerie; de namen, beroepen en woonplaatsen van partijen; de vermelding van de voorgedragen memories en van hun mededeeling door de zorgen van den griffier; de vermelding van het verslag; de beweegredenen en de beschikking.

Art. 52.

Zoo er een onderzoek noodig is, beveelt het Hof dat daartoe worde overgegaan hetzij te zijner terechtzitting, hetzij door het lid of den auditeur die het in een gegeven plaats zal hebben aangeseld.

In ieder geval, wordt proces-verbaal opgemaakt van de getuigenissen.

Art. 53.

Le recours en annulation pour excès de pouvoir ou pour détournement de pouvoir contre les actes des autorités administratives, n'a pas d'effet suspensif.

Art. 54.

Ce recours est ouvert à tout intéressé pendant un délai de deux mois, à partir de la notification de l'acte attaqué, si cet acte est susceptible de cette mesure, à partir de la publication, s'il s'agit d'un acte susceptible d'insertion dans un recueil officiel, ou à partir de la preuve de la connaissance acquise de l'acte attaqué dans les autres cas.

Dans les affaires qui peuvent être l'objet d'un recours en annulation devant la Cour, lorsqu'un délai de plus de quatre mois s'est écoulé sans qu'il soit intervenu aucune décision, les parties intéressées peuvent considérer leur demande comme rejetée et se pourvoir devant la Cour. Si des pièces sont produites après le dépôt de la demande, le délai ne court qu'à dater de la réception de ces pièces. La date du dépôt de la réclamation et des pièces, s'il y a lieu, est constatée par un récépissé que l'Administration intéressée est tenue de délivrer sans frais. A défaut de décision, ce récépissé doit, à peine de déchéance, être produit par les parties à l'appui de leurs recours à la Cour du Contentieux administratif. Si l'autorité administrative est un corps délibérant, le délai est prorogé, s'il y a lieu, jusqu'à l'expiration de la première session légale qui suivra le dépôt de la demande ou des pièces.

Art. 55.

Les lois sur l'emploi des langues en matière judiciaire seront applicables à la Cour du Contentieux administratif.

Art. 56.

Les arrêts sont rendus en dernier ressort et ne peuvent être attaqués en cassation que pour vice de forme ou excès de pouvoir.

Art. 57.

En cas de pourvoi en cassation, le dossier de l'affaire est transmis avec un inventaire par le greffier de la Cour, au greffier en chef de la Cour de Cassation.

Art. 58.

Le président de la Cour peut accorder le bénéfice de l'assistance judiciaire, dans les conditions et avec les effets prévus par la loi du 29 juin 1929. Il statue sur simple requête de l'intéressé et sans recours.

Art. 53.

De voorziening in vernietiging wegens machtsoverschrijding of wegens machtsafleiding, tegen de akten van de bestuursoverheden, heeft geene opschortende werking.

Art. 54.

Dit beroep staat open voor ieder belanghebbende, gedurende een termijn van twee maanden, te rekenen van de betekening der bestreden akte, zoo die akte voor dien maatregel vatbaar is, te rekenen van de bekendmaking, zoo het een akte betreft vatbaar om in een officieele verzameling te worden opgenomen, of, in de overige gevallen, te rekenen van het bewijs der verkregen kennis van de bestreden akte.

In de zaken welke het voorwerp kunnen zijn van een voorziening in vernietiging vóór het Hof, wanneer een termijn van meer dan vier maanden is verstreken, zonder dat er eenige beslissing is gevallen, kunnen de betrokken partijen hunnen eisch als afgewezen beschouwen en bij het Hof in beroep komen. Indien stukken na de neerlegging van de aanvraag worden overgelegd, loopt de termijn slechts van af het ontvangen van die stukken. De datum van neerlegging van het bezwaarschrift en van de stukken wordt, desgevallend, vastgesteld door een ontvangbewijs dat het betrokken bestuur kosteloos moet afleveren. Bij gebreke van beslissing, moet dit ontvangbewijs, op straffe van vervallenverklaring, door partijen worden overgelegd tot staving van hun beroep bij het Hof voor geschillen van bestuur. Is de bestuursoverheid een beraadslagend lichaam, dan wordt, desgevallend, de termijn verlengd tot het afloopen van de eerste wettelijke zitting volgende op de neerlegging van den eisch of van de stukken.

Art. 55.

De wetten op het gebruik der talen in gerechtszaken zullen van toepassing zijn op het Hof voor Geschillen van bestuur.

Art. 56.

De arresten worden in hoogsten aanleg gewezen en kunnen in verbreking slechts wegens vormgebrek of machtsoverschrijding worden bestreden.

Art. 57.

In geval van voorziening in verbreking, wordt het dossier van de zaak, met een inventaris, door den griffier van het Hof, aan den hoofd-griffier van het Hof van verbreking overgemaakt.

Art. 58.

Het voorrecht van den gerechtelijken bijstand kan door den voorzitter van het Hof worden verleend, op de wijze en met de uitwerkselen voorzien door de wet van 29 Juni 1929. De voorzitter doet uitspraak op eenvoudig verzoekschrift van den belanghebbende en zonder beroep.

CHAPITRE IV

DISPOSITIONS DIVERSES

Art. 59.

Le Conseil des Mines est supprimé; les attributions dévolues au Conseil des Mines par les lois coordonnées sur les mines, minières et carrières, sont exercées par la Cour du Contentieux administratif.

Les mots « Cour du Contentieux administratif » sont substitués, dans ces lois coordonnées, aux mots « Conseil des Mines » ou « Conseil » et les articles 114 à 116, 119 à 121 de cette loi sont abrogés.

Les membres effectifs du Conseil des Mines qui ne seront pas appelés à faire partie de la Cour du Contentieux administratif, continueront à jouir des avantages qui leur ont été conférés en vertu des lois coordonnées sur les mines.

Art. 60.

La Cour du Contentieux administratif sera appelée à émettre son avis sur toutes les questions soumises à la décision du Gouvernement, par la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique. Dans le cas où cette loi prévoit la consultation du Comité consultatif permanent de l'électricité, la Cour statue après avis de ce Comité. Si la décision de ce Comité n'est pas unanime, la Cour sera saisie d'un rapport de la majorité et de la minorité.

Art. 61.

La Cour sera consultée par le Gouvernement sur toute décision à prendre par lui, en exécution de l'article 7 des lois du 11 octobre 1919 et 23 juillet 1924, relatives à la résiliation et à la révision de certains contrats conclus avant ou pendant la guerre.

CHAPITRE V

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Art. 62.

La Cour du Contentieux administratif ne sera pas compétente pour statuer sur des faits antérieurs au 1^{er} janvier de l'année pendant laquelle la présente loi entrera en vigueur.

HOOFDSTUK IV

ONDERSCHIEDENE BEPALINGEN

Art. 59.

De Mijltraad is afgeschaft; de ambtsbevoegdheden aan den Mijltraad door de samengeordende wetten op de mijnen, graverijen en groeven toegekend, worden door het Hof voor Geschillen van bestuur uitgeoefend.

In die samengeordende wetten, worden de woorden « Hof voor Geschillen van bestuur » in de plaats gesteld van de woorden « Mijltraad » of « Raad », en de artikelen 114 tot 116, 119 tot 121 van deze wet zijn ingetrokken.

De werkelijke leden van den Mijltraad die niet geroepen worden om deel uit te maken van het Hof voor Geschillen van bestuur, zullen voortgaan de hun krachtens de samengeordende wetten op de mijnen toegekende voordeelen te genieten.

Art. 60.

Het Hof voor Geschillen van bestuur wordt geroepen om van advies te dienen over al de vraagpunten die, naar luid van de wet van 10 Maart 1925 op de electriciteitsvoorziening, aan de beslissing van de Regeering worden onderworpen. Daar waar die wet de voorlichting door het vast Comité van advies inzake electriciteit voorziet, doet het Hof uitspraak na het advies van dit Comité te hebben ingewonnen. Indien de beslissing van dit Comité niet bij eenparigheid is genomen, zal aan het Hof een verslag uitgaande van de meerderheid en van de minderheid worden overgelegd.

Art. 61.

Het Hof zal door de Regeering worden geraadpleegd over al de door haar te nemen beslissingen, in uitvoering van artikel 7 der wetten van 11 October 1919 en 23 Juli 1924, betreffende de verbreking en de herziening van sommige vóór of tijdens den oorlog gesloten overeenkomsten.

HOOFDSTUK V

OVERGANGSBEPALINGEN

Art. 62.

Het Hof voor Geschillen van bestuur zal niet bevoegd zijn om uitspraak te doen over feiten van vroegeren datum dan 1 Januari van het jaar waarin de tegenwoordige wet zal in werking treden.

H. CARTON DE WIART.
P. POULLET.
EMILE BRUNET.
L. MEYSMANS.
E. VAN DIEVOET.
F. BOVESSE.